CD Radio Cassette Recorder

AZ 1120



Let's make things better.



PHILIPS

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

1 Remove fuse cover and fuse.
2 Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
3 Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.
If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.
Note: The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L).
As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or ⏚) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.Copyright in the U.K.: Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

(N) Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde netdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

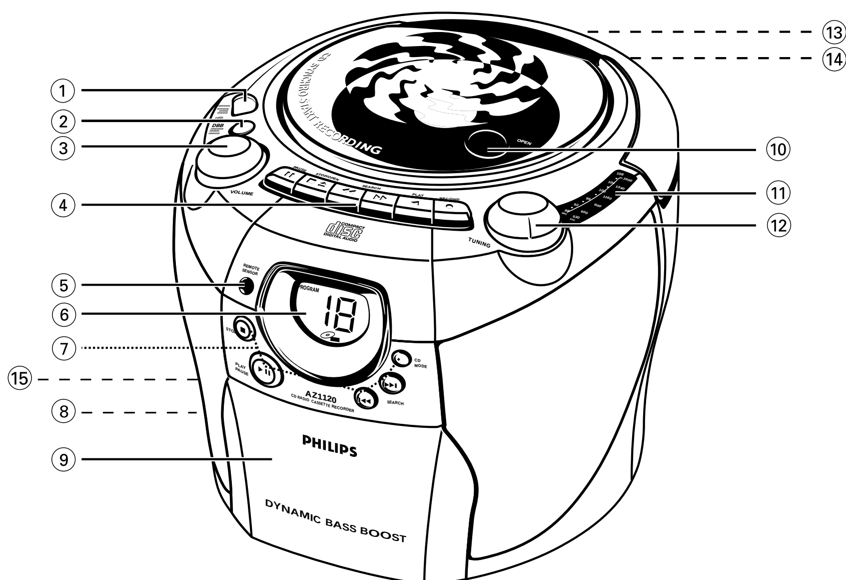
For å redusere faren for brann eller elektrisk støt; skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

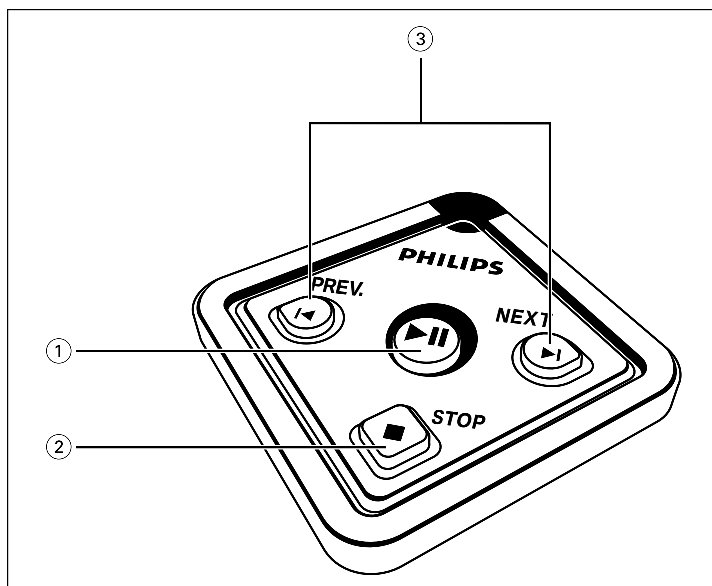
(I) Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AZ 1120 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.
Fatto a Eindhoven, il 02/03/1999

Philips Consumer Electronics
Philips, Glaslaan 2
5616 JB Eindhoven, The Netherlands


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
CD SYNCHRO START RECORDING
OPEN
DBB
VOLUME
PAUSE
STOP/OPEN
SEARCH
PLAY
RECORD
COMPACT DISC DIGITAL AUDIO
TUNING
REMOTE SENSOR
PROGRAM
18
STOP
PLAY PAUSE
CD MODE
SEARCH
AZ1120
CD RADIO CASSETTE RECORDER
PHILIPS
DYNAMIC BASS BOOST


3
1
2
PHILIPS
PREV.
NEXT
STOP

English

TOP AND FRONT PANELS

1. **Source selector:**
OFF/ TAPE, CD, BAND (FM/ MW) – to select source of sound, and also the power OFF switch
2. **DBB (Dynamic Bass Boost)** – to enhance bass response
3. **VOLUME** – to adjust the volume level
4. **CASSETTE RECORDER**
PAUSE ❚❚ – to interrupt recording or playback
STOP • OPEN ■ ▲ – to stop the tape and to open the cassette holder
SEARCH ◀◀ or ▶▶ – to fast wind / rewind the tape
PLAY ◀ – to start playback
RECORD ● – to start recording
5. **Remote sensor**
6. **CD display** – to show the CD functions
7. **CD PLAYER**
STOP ■ – to stop playback
PLAY • PAUSE ▶❚❚ – to start or interrupt CD play
CD MODE – to select a different play mode; to programme and review programmed track numbers
SEARCH ⏮/⏭ – to skip or search a passage/ track backwards or forward
8. 🎧 – 3.5 mm headphone socket
Note: Connecting headphones will mute the speakers
9. **Cassette compartment**
10. **OPEN** – to open/ close the CD door

RADIO

11. **Tuning dial pointer**
12. **TUNING** – to tune to radio stations

BACK PANEL

13. **Telescopic aerial** – to improve FM reception
14. **Battery door** – to open the battery compartment
15. **AC MAINS** – socket for mains lead

REMOTE CONTROL

1. **▶❚❚** – to start or interrupt CD play
2. **■** – to stop playback
3. **⏮/⏭** – to skip or search a passage/ track backwards or forward

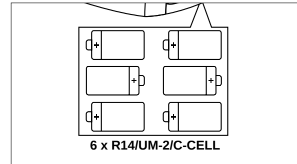
Environmental information

All unnecessary packaging material has been omitted. The packaging can be easily separated into three materials: cardboard, polystyrene and plastic.

Your set consists of materials which can be recycled if disassembled by a specialized company. Please observe the local regulations regarding the disposal of packing materials, dead batteries and old equipment.

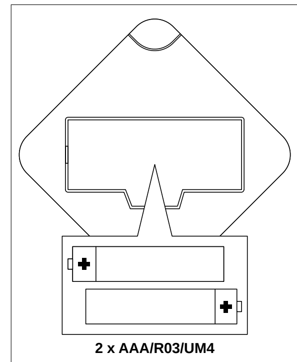
Whenever convenient, use the power supply if you want to conserve battery life. Make sure you remove the plug from the set and wall socket before inserting batteries.

BATTERIES (OPTIONAL)



1. Open the battery compartment and insert six batteries, type **R-14**, **UM-2** or **C-cells**, (preferably alkaline) with the correct polarity as indicated by the "+" and "-" symbols inside the compartment.

Remote control (supplied)
Open the battery compartment and insert two batteries, type **AAA**, **R03** or **UM4** (preferably alkaline).



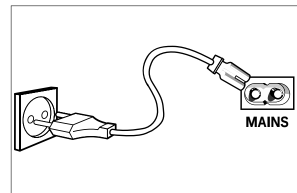
2. Replace the compartment door, making sure the batteries are firmly and correctly in place. The set is now ready to operate.
– *Incorrect use of batteries can cause electrolyte leakage and will corrode the compartment or cause the batteries to burst. Therefore:*
  – *Do not mix battery types*, e.g. alkaline with carbon zinc. Only use batteries of the same type for the set.
  – When inserting new batteries, do not try to mix old batteries with the new ones.
  – Remove the batteries if the set is not to be used for a long time.

Note: *The battery supply is switched off when the set is connected to the mains.*

Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly

For users in the U.K.: please follow the instructions on page 2.

Using the AC MAINS



1. Check if the mains voltage ***as shown on the type plate located on the base of the set***, corresponds to your local power supply. If it does not, consult your dealer or service centre.
2. Connect the mains lead to the MAINS socket and the wall socket. The power supply is now connected and ready for use.
3. To switch off completely, withdraw the mains lead from the wall socket.
– Disconnect the mains lead from the wall socket to protect your set during heavy thunderstorms.

Radio reception

1. To select the desired waverange, set the source selector to **FM/MW**.

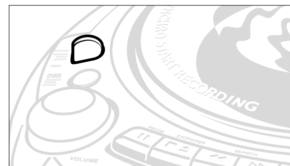
2. Tune to a radio station using the tuning knob.

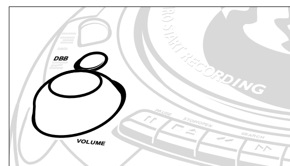
– For **FM**, pull out the telescopic aerial. Incline and turn the aerial. Reduce its length if the signal is too strong (very close to a transmitter).

– For **MW**, the set is provided with a built-in aerial so the telescopic aerial is not needed. Direct the aerial by turning the whole set.

3. Adjust the sound using the **VOLUME** and **DBB** controls.

4. To switch off the radio, adjust the source selector to the **OFF/ TAPE** position (with the cassette keys released).





CD PLAYER

Display indication for CD functions:

– Total track number: in stop mode

– Current track number: during CD play

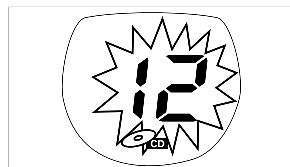
– Current track number flashes when on PAUSE

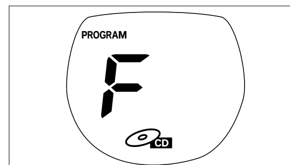
– **SHUFFLE/ REPEAT**: modes: when the respective mode is activated

– **PROGRAM**: when active: P also appears briefly when you store a track

– no : no disc/ error in CD operation or with the CD (see Troubleshooting)

– F : programme memory full





Playing a CD

1. Set the source selector to **CD**.

2. To open the CD door, press **OPEN** on the CD door.

3. Insert a CD with the printed side facing up and press the CD door gently close.

– The CD player scans the contents of the CD and the total number of tracks is shown.

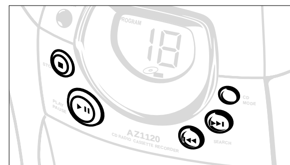
4. Press **PLAY•PAUSE ▶II** on the set/ remote control to start playback.

5. Adjust the sound using the**VOLUME** and **DBB** controls.

6. To interrupt playback press **PLAY•PAUSE ▶II**. To resume, press **PLAY•PAUSE ▶II** again.

7. To stop CD play, press **STOP ■** on the set/ remote control.

8. To switch off the set, adjust the source selector to the **OFF/ TAPE** position (with the cassette keys released).



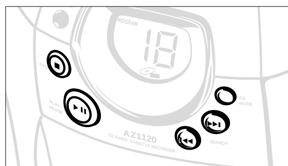
Note: *CD playback will also stop when:*

– *you press the CD door open;*

– *the source selector is in* **OFF/ TAPE** *or* **FM/ MW** *position;*

– *the CD has reached the end.*

Selecting a different track



During playback, you can use the **SEARCH** keys to select a particular track.

– *If you have selected a track number in the stop or pause position, press* **PLAY•PAUSE ▶II** *to start playback.*

- Press **SEARCH ▶▶I** once for the next track, or press repeatedly until the desired track number appears in the display.
- Press **SEARCH I◀◀** once to return to the beginning of a current track.
- Press **SEARCH I◀◀** more than once for a previous track.

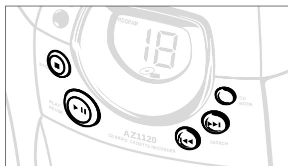
Finding a passage within a track

1. Press and hold down **SEARCH I◀◀** or ▶▶I.

– The CD is played at high speed and low volume.

2. When you recognize the passage you want, release **SEARCH**.

CD MODE: SHUFFLE and REPEAT



The **CD MODE** button allows you to select 4 different play modes. The modes can be selected or changed during playback.

– **SHUFFLE** - all tracks are played in random order.

– **SHUFFLE REPEAT ALL** - repeats the entire CD in random order.

– **REPEAT** - plays the current track continuously.

– **REPEAT ALL** - repeats the entire CD

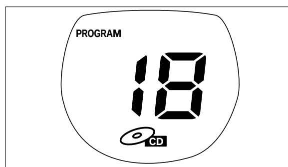
1. During playback, select your play mode by pressing **CD MODE** once or more until the desired play mode is shown.

– You can use **SEARCH I◀◀** or ▶▶I to skip tracks during **CD MODE** playback.

2. To return to normal playback press the **CD MODE** until the **SHUFFLE/ REPEAT** modes is no longer shown in the display.

– You can also press **STOP ■** to quit the play mode.

CD MODE: Programming track numbers



You may store up to 20 tracks in the desired sequence. If you like, store any track more than once.

1. In the STOP position, press **SEARCH I◀◀** or ▶▶I for your desired track.

2. When your chosen track number appears, press **CD MODE** once to store the track.

– The display shows 'P' briefly & **PROGRAM** followed by your selected track number.

3. Repeat steps ***1.*** and ***2.*** to select and store all desired tracks in this way.

English

To review your set programme

- In the stop position, press and hold down **CD MODE** for more than one second.

– The display shows all your stored track numbers in sequence.

- To play your programme press **PLAY•PAUSE ▶II**.

Erasing a programme

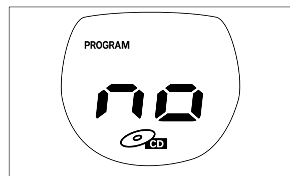
You can erase the contents of the memory by:

– pressing the CD door open;

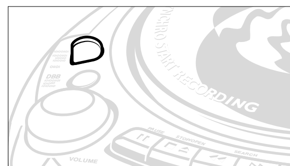
– moving the source selector position;

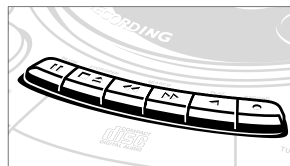
– pressing **STOP ■** twice during playback/ in the stop position.

- The display shows 'no' briefly and **PROGRAM** will disappear when the programme is cancelled.



PLAYING A CASSETTE





1. Set the source selector to **TAPE**.
2. Press **STOP•OPEN ■ ▲** to open the cassette holder and insert a cassette.
3. Press the cassette holder shut.
4. Press **PLAY ◀** to start playback.
5. Adjust the sound using the **VOLUME** and **DBB** controls.
6. To interrupt playback press **PAUSE II**. To resume, press the key again.
7. By pressing ◀◀ or ▶▶,fast winding of the tape is possible in both directions.To stop fast winding, press **STOP•OPEN ■ ▲**.
8. To stop the tape, press **STOP•OPEN ■ ▲**.

– *The keys are automatically released at the end of the tape, except if* **PAUSE II** *has been activated.*

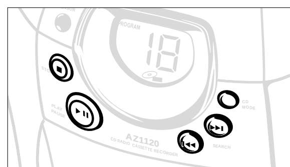
9. With the source selector in **OFF/ TAPE** position, the set is switched off when all the cassette keys are released.

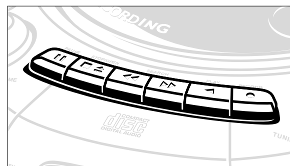
English

GENERAL INFORMATION ON RECORDING

- Recording is permissible insofar as copyright or other rights of third parties are not infringed.
- This deck is not suited for recording on CHROME (IEC II) or METAL (IEC IV) type cassettes. For recording, use only NORMAL type cassettes (IEC I) on which the tabs have not been broken.
- The best recording level is set automatically. Altering the **VOLUME** and **DBB** controls will not affect the recording in progress.
- At the very beginning and end of the tape, no recording will take place during the 7 seconds, when the leader tape passes the recorder heads.
- To protect a tape from accidental erasure, have the tape in front of you and break out the left tab.
  Recording on this side is no longer possible. To record over this side again, cover the tabs with a piece of adhesive tape.

Synchro Start CD recording



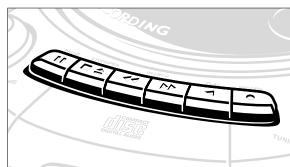


1. Set the source selector to **CD**.
2. Insert a CD and if desired, programme track numbers.
3. Press **STOP•OPEN ■ ▲** to open the cassette holder. Insert a blank tape.
4. Press the cassette holder shut.
5. Press **RECORD ●** to start recording.
– Playing of the CD programme starts automatically from the beginning of the programme.
It is not necessary to start the CD player separately.
6. For brief interruptions press **PAUSE II**. To resume recording, press **PAUSE II** again.
7. To stop recording, press both **STOP•OPEN ■ ▲**.

To select and record a particular passage

During CD playback, press and hold down the **SEARCH** buttons ⏮ or ⏭ to find your passage.
- Press **PLAY•PAUSE ▶II** to put the CD player on pause at the selected passage.
– Recording will begin from this exact point in the track when you press **RECORD ●**.

Recording from the radio

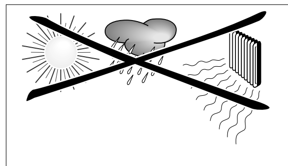


1. Set the source selector to **FM/MW**.
2. Tune to the desired radio station using (see **RADIO RECEPTION**).
3. Press **STOP•OPEN ■ ▲** to open the cassettte holder Insert a blank tape
4. Press the cassette holder shut.

English

5. Press **RECORD ●** to start recording.
6. For brief interruptions, press **PAUSE II**. To resume recording, press **PAUSE II** again.
7. To stop recording, press **STOP•OPEN ■ ▲**.

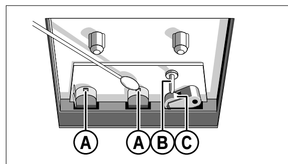
PRECAUTIONS AND SYSTEM MAINTENANCE





- Place the set on a hard, flat surface so that the system does not tilt.
- Do not expose the set, batteries, CDs or cassettes to humidity, rain, sand or excessive heat caused by heating equipment or direct sunlight.
- Do not cover the set. Adequate ventilation with a minimum gap of 15 cm between the ventilation holes and surrounding surfaces is necessary to prevent heat build-up.
- The mechanical parts of the set contain self-lubricating bearings and must not be oiled or lubricated.
- To clean the set, use a soft, slightly dampened chamois leather. Do not use any cleaning agents containing alcohol, ammonia, benzene or abrasives as these may harm the housing.

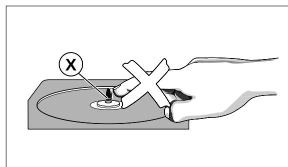
Tape deck maintenance

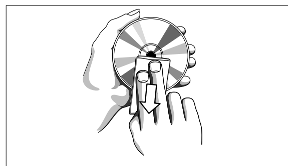


To ensure quality recording and playback of the tape deck, clean parts Ⓐ,Ⓑ and Ⓒ shown in the diagram below, after approx. 50 hours of operation, or on average once a month. Use a cotton bud slightly moistened with alcohol or a special head cleaning fluid to clean both decks.

1. Open the cassette holder by pressing **STOP•OPEN ■ ▲**.
2. Press **PLAY ◀** and clean the rubber pressure rollers Ⓒ.
3. Press **PAUSE II** and clean the magnetic heads Ⓐ and also the capstan Ⓑ.
4. After cleaning, press **STOP•OPEN ■ ▲**.

CD player and CD handling





- The lens of the CD player should *never be touched!*
- Sudden changes in the surrounding temperature can cause condensation to form and the lens of your CD player to cloud over. Playing a CD is then not possible. Do not attempt to clean the lens but leave the set in a warm environment until the moisture evaporates.
- Use only Digital Audio CDs.
- To take a CD out of its box, press the centre spindle while lifting the CD. Always pick up the CD by the edge and replace the CD back in its box after use to avoid scratching and dust.
- To clean the CD, wipe in a straight line from the centre towards the edge using a soft, lint-free cloth. Do not use cleaning agents as they may damage the disc.
- *Never* write on a CD or attach any stickers to it.

TROUBLESHOOTING

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair.
If you are unable to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service centre.

WARNING: ***Do not open the set as there is a risk of electric shock! Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate the warranty.***

PROBLEM
– *POSSIBLE CAUSE*
• REMEDY

No sound/power
– *VOLUME is not adjusted*
• Adjust the VOLUME
– *Headphones connected*
• Disconnect headphones
– *Mains lead not securely connected*
• Connect AC mains lead properly
– *Batteries exhausted/ incorrectly inserted*
• Insert (fresh) batteries correctly

Display does not function properly/ No reaction to operation of any of the controls
– *Electrostatic discharge*
• Switch off set, disconnect the mains plug and reconnect after a few seconds

CD playback does not work
– *CD is badly scratched/ dirty*
• Replace/ clean CD (see maintenance)
– *Laser lens steamed up*
• Wait until lens has acclimatized

The CD skips tracks
– *CD is damaged or dirty*
• Replace or clean the CD
– *SHUFFLE or PROGRAM is active*
• Quit SHUFFLE/PROGRAM mode(s)

Poor cassette sound quality
– *Dust and dirt on the heads, etc.*
• Clean deck parts etc., see Maintenance
– *Use of incompatible cassette types (METAL or CHROME)*
• Only use NORMAL (IEC I) for recording

Recording does not work
– *Cassette tab(s) may be broken*
• Apply a piece of adhesive tape over the missing tab space

Remote control does not function properly
– *Batteries exhausted/ incorrectly inserted*
• Insert (fresh) batteries correctly
– *Distance/ angle between the set too large*
• Reduce the distance/ angle

This product complies with the radio interference requirements of the European Community

The type plate is located on the bottom of the set.

PANNEAU SUPÉRIEUR ET AVANT

① **Source selector:**
OFF/ TAPE, CD, BAND (FM/ MW) – pour sélectionner la source de son, et pour éteindre OFF

② **DBB (Dynamic Bass Boost)** – pour renforcer les graves

③ **VOLUME** – pour régler le niveau de volume

④ **CASSETTE RECORDER**
PAUSE II – pour interrompre l'enregistrement ou la lecture
STOP • OPEN ■ ▲ – pour arrêter le défilement et ouvrir le compartiment cassette
SEARCH ◀◀ ou ▶▶ – pour bobinage/ rebobinage rapide des cassettes
PLAY ◀ – to start playback
RECORD ● – pour commencer à enregistrer

⑤ **Détecteur a distance**

⑥ **Afficheur de CD** - pour afficher les fonctions CD

⑦ **LECTEUR DE CD**
STOP ■ – arrêt de lecture
PLAY • PAUSE ▶II – démarrage ou interruption de lecture CD
CD MODE – pour sélectionner le mode de lecture; pour programmer des plages et examiner le programme
SEARCH ⏮/⏭ – saut ou recherche d'un passage/d'une piste en marche arrière ou en marche avant

⑧ Prise 🎧 – 3.5 mm pour écouteur
Remarque: Les haut-parleurs sont déconnectés lorsque le casque est relié.

⑨ **Compartiment de la cassette**

⑩ **OPEN** – pour ouvrir/fermer le compartiment de CD

RADIO

⑪ **Indicateur d'accord**

⑫ **TUNING** – pour rechercher des stations radio

BACK PANNEAU ARRIÈRE

⑬ **Antenne télescopique** - améliore la réception FM

⑭ **Clapet de compartiment piles** – permet d'ouvrir le compartiment pile

⑮ **AC MAINS** – entrée pour cordon d'alimentation

TÉLÉCOMMANDE

① **▶II** – démarrage ou interruption de lecture CD

② **■** – arrêt de lecture

③ **⏮/⏭** – saut ou recherche d'un passage/d'une piste en marche arrière ou en marche avant

Informations écologiques

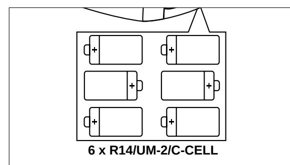
Nous n'avons pas utilisé de matériaux d'emballage non nécessaires. Vous pouvez facilement séparer les matériaux d'emballage en trois éléments principaux: carton, polystyrène extensible et polyéthylène.

L'appareil est constitué de matériaux qu'il est possible de recycler, s'il est démonté par une société spécialisée. Veuillez avoir l'obligeance de respecter les réglementations locales concernant la manière de se débarrasser des matériaux d'emballage, piles épuisées et matériel usé.

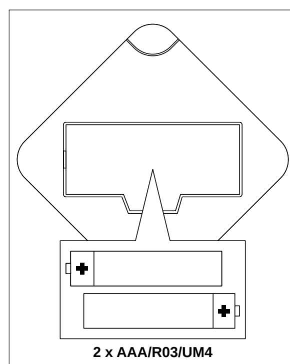
Dans la mesure du possible, utiliser l'alimentation secteur pour économiser les piles. Ne pas oublier de débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil et la prise de courant murale avant d'insérer les piles.

PILES (EN OPTION)

1. Ouvrez le compartiment piles et introduisez les six piles, type **R-14**, **UM-2** ou **cellules C** (de préférence alcaline) de polarité correcte indiquée par les symboles "+" et "-" à l'intérieur du compartiment.



Télécommande (fournie)
Ouvrez le compartiment piles et introduisez deux piles, type **AAA**, **R03** ou **UM4** (de préférence alcaline).



2. Remettez le clapet de compartiment en place, assurez-vous que les piles soient placées fermement et correctement. L'équipement est alors prêt à l'emploi.

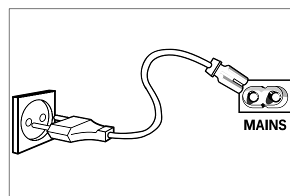
– *Tout mauvaise utilisation des piles peut se traduire par une fuite de l'électrolyte provoquant ainsi un risque de corrosion dans le compartiment ou d'éclatement des piles. Par conséquent:*
  – *Ne mélangez pas différents types de piles* (des alcalines avec des piles au charbon-zinc). Utilisez uniquement des piles de même nature sur le même appareil.
  – Lorsque vous mettez des piles neuves, ne mélangez pas des piles neuves avec des piles usagées.
  – Enlevez les piles de l'appareil si ce dernier doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée.

Remarque: *Lorsque l'appareil est branché au secteur, l'alimentation par piles est éteinte.*

Les piles renferment des substances chimiques et doivent être jetées selon la réglementation appropriée.

Alimentation

1. Vérifier que la tension d'alimentation indiquée ***sur la plaque d'identité sur la base de l'appareil***, correspond à la tension d'alimentation locale. Dans le cas contraire, consulter votre concessionnaire ou service d'entretien.



2. Brancher le cordon d'alimentation dans la prise MAINS de l'appareil et dans la prise murale.

3. Pour déconnecter entièrement l'équipement, désolidarisez le cordon secteur de la prise murale.

– Débrancher le cordon d'alimentation lors du passage à une alimentation par piles ou pour protéger l'appareil pendant de gros orages.

Réception radio

1. Pour sélectionner la bande d'ondes désirée, placez le sélecteur de source sur **FM/MW**.

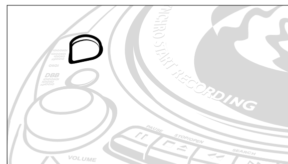
2. Recherchez une station radio à l'aide du bouton tuning.

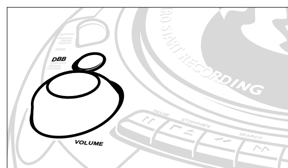
– En mode **FM**, retirez l'antenne télescopique.
Inclinez, puis tournez l'antenne. Réduisez sa longueur, si le signal est trop fort (très proche d'un émetteur).

– En modes **MW** l'appareil dispose d'une antenne incorporée, de sorte que vous n'avez pas besoin d'antenne télescopique. Dirigez l'antenne dans la direction requise, en tournant l'appareil.

3. Ajustez le son à l'aide des commandes **VOLUME** et **DBB**.

4. Pour éteindre la radio, placez le sélecteur de source sur **OFF/ TAPE** (toutes les touches de la platine de cassette doivent être relâchées).





LECTEUR DE CD

Indications de l'affichage CD:

– Nombre total de plages: en position d'arrêt

– Numéro de plage courante: pendant la lecture du CD

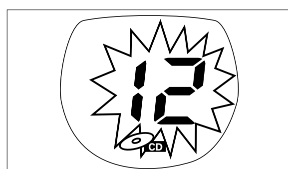
– Numéro de piste en cours clignote en mode PAUSE

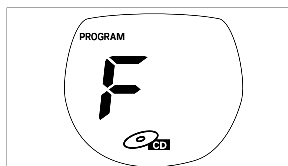
– Modes **SHUFFLE/ REPEAT**: lorsque le mode correspondant est sélectionné

– **PROGRAM** lorsque la fonction est activée: P apparaît brièvement lorsque vous mémorisez une plage

– no : pas de CD / erreur d'exploitation CD ou erreur de CD (voir Dépannage)

– F : la mémoire du programme est pleine





Lecture d'un CD

1. Placez le sélecteur de source sur **CD**.

2. Appuyez sur **OPEN** ur le couvercle du CD pour ouvrir le compartiment de CD.

3. Introduisez le CD, côté imprimé sur le haut, puis appuyez sur le couvercle du CD pour fermer le compartiment de CD.

– Le lecteur de CD explore la table de matières et l'affichage indique le nombre total de plages.

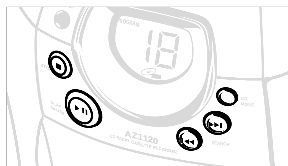
4. Appuyez sur **PLAY•PAUSE ▶II** sur l'appareil/ sur la télécommande pour commencer la lecture.

5. Ajustez le son à l'aide des commandes **VOLUME** et **DBB**.

6. Pour interrompre la lecture, appuyez sur **PLAY•PAUSE ▶II**. Appuyez à nouveau sur **PLAY•PAUSE ▶II** pour continuer la lecture.

7. Appuyez sur **STOP ■** sur l'appareil/ sur la télécommande pour arrêter la lecture du CD.

8. Pour éteindre l'appareil, placez le sélecteur de source sur **OFF/TAPE** toutes les touches de la platine de cassette doivent être relâchées).



Remarque: *La lecture du CD s'arrête également lorsque:*

– *vous ouvrez le compartiment de CD;*

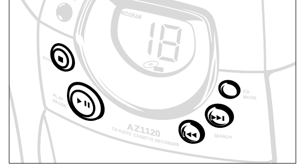
– *le sélecteur de source se trouve en position* **OFF/ TAPE** *ou* **FM/MW***;*

– *le CD est terminé.*

Selection d'une plage différente

Pendant la lecture, vous pouvez sélectionner une plage spécifique à l'aide des touches **SEARCH**.

– *Si vous avez sélectionné un numéro de piste en mode arrêt ou pause, appuyez su* **PLAY•PAUSE ▶II** *pour commencer la lecture.*



- Appuyez une fois sur **SEARCH ▶▶I** pour la plage suivante, ou appuyez plus d'une fois jusqu'à ce que l'affichage indique le numéro de plage désiré.
- Appuyez une fois sur **SEARCH I◀◀** si vous désirez refaire passer la plage courante depuis le début.
- Appuyez plus d'une fois sur **SEARCH I◀◀** si vous désirez refaire passer une des plages précédentes.

Recherche de passage au sein d'une plage

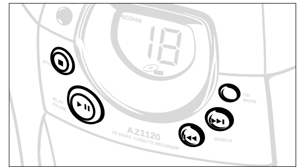
1. Maintenez enfoncée la touche **SEARCH I◀◀** ou ▶▶I.

– Le CD passe à volume réduit et à haute vitesse.

2. Relâchez la touche **SEARCH** dès que vous reconnaissez le passage désiré.

CD MODE: SHUFFLE et REPEAT

La touche **CD MODE** vous permet de sélectionner 4 modes différents de lecture. Les modes peuvent être sélectionnés ou modifiés pendant la lecture.



– **SHUFFLE** - toutes les plages ou le programme sont lues dans un ordre aléatoire.

– **SHUFFLE REPEAT ALL** - fait passer le CD complet ou le programme de manière continue dans un ordre aléatoire.

– **REPEAT** - fait passer la plage courante de manière continue.

– **REPEAT ALL** - fait repeats passer le CD complet ou le programme de manière continue.

1. Pendant la lecture, sélectionnez le mode de lecture désiré en appuyant une ou plusieurs fois sur **CD MODE**, jusqu'à ce que le mode désiré apparaisse sur l'affichage.

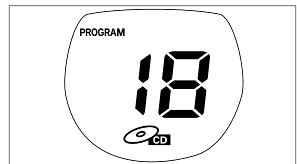
– Lors des modes de lecture **CD MODE**, vous avez également la possibilité de sauter des pistes à l'aide de **SEARCH I◀◀** ou ▶▶I.

2. Pour revenir en mode de lecture normale, appuyez sur **CD MODE** jusqu'à ce que les différents modes **SHUFFLE/ REPEAT** ne soient plus affichés.

– Vous pouvez également appuyer sur **STOP ■** pour quitter le mode lecture.

CD MODE: Programmation des références de plage

Il est possible de sélectionner jusqu'à 20 plages et de les mémoriser dans un certain ordre. Il est également possible de mémoriser une certaine plage à plusieurs reprises.



1. En position d'arrêt, appuyez sur **SEARCH I◀◀** ou ▶▶I pour sélectionner la plage souhaitée.

2. Une fois qu'apparaît la référence de plage souhaitée, appuyez une fois sur **CD MODE** pour mémoriser la plage.
– L'affichage montre 'P' brièvement et '**PROGRAM**' suivi de la référence de plage sélectionnée par vous.
3. Répétez les points ***1.*** et ***2.*** pour sélectionner et mémoriser toutes les plages souhaitées de la même façon.

Passage en revue du programme

- En position d'arrêt, maintenez enfoncée la touche **CD MODE** pendant une seconde ou plus.

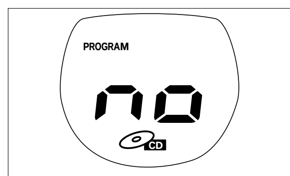
– L'affichage montre toutes les plages mémorisées dans l'ordre mémorisé.

- Pour lire votre programme, appuyez sur **PLAY•PAUSE ▶II**.

Effacement d'un programme

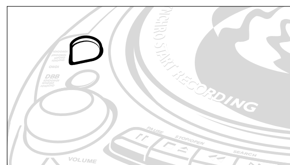
Pour effacer le contenu de la mémoire, procédez comme suit:
– ouvrez le couvercle de lecteur CD;
– changeant la position du sélecteur de source;
– appuyez sur **STOP ■** à deux reprises pendant la lecture/en position d'arrêt.

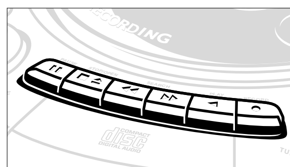
- L'affichage indique brièvement 'no' et '**PROGRAM**' disparaît lorsque le programme est effacé.



LECTURE DE CASSETTE

1. Placez le sélecteur de source sur **TAPE**.
2. Appuyez sur **STOP•OPEN ■ ▲** pour ouvrir le compartiment à cassette et introduisez une cassette.
3. Fermez le compartiment cassette.
4. Appuyez sur **PLAY ◀** pour démarrer la lecture.
5. Réglez le son à l'aide des commandes **VOLUME** et **DBB**.
6. Pour interrompre la lecture, appuyez sur **PAUSE II**. Pour reprendre la lecture, appuyez à nouveau sur le bouton.
7. A l'aide des commandes ◀◀ ou ▶▶, il est possible de faire effectuer un bobinage rapide de la cassette dans les deux sens. Pour arrêter cette opération, appuyez sur **STOP•OPEN ■ ▲**.
8. Pour arrêter la cassette, appuyez sur **STOP•OPEN ■ ▲**.
– *Les commandes reviennent automatiquement en position de départ en fin de cassette, à une exception près, c'est-à-dire si* **PAUSE II**.
9. Lorsque vous placez le sélecteur de source sur **OFF/ TAPE** et toutes les touches de la platine de cassette sont relâchées, l'appareil s'éteint.

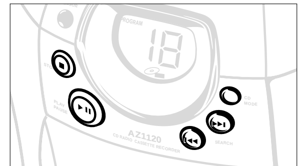




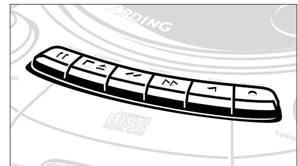
INFORMATIONS GÉNÉRALES À PROPOS DE L'ENREGISTREMENT

- L'enregistrement est autorisé dans la mesure où on n'enfreint ni le copyright ni les autres droits de tierces parties.
- Cet équipement n'est pas adéquat pour l'enregistrement sur des cassettes du type CHROME (IEC II) ou METAL (IEC IV). Pour l'enregistrement, utilisez des cassettes de type NORMAL (IEC I) dont les ergots n'ont pas été rompus.
- Le meilleur niveau d'enregistrement se fait de façon automatique. Le fait d'agir sur les commandes **VOLUME** et **DBB** n'affectent nullement le niveau d'enregistrement en cours.
- En début et en fin de cassette, l'enregistrement ne se fait pas pendant 7 secondes, au moment où l'amorce passe devant les têtes.
- Pour protéger une cassette contre l'effacement inopiné, tenez la cassette à protéger avec l'arrière orienté vers vous et rompez l'ergot gauche. A partir de ce moment-là, l'enregistrement de ce côté n'est plus possible. Pour pouvoir à nouveau enregistrer sur ce côté de la cassette, apposez un morceau de ruban adhésif pour recouvrir l'ouverture.

CD Syncro - Enregistrement depuis le lecteur de CD



1. Placez le sélecteur de source sur **CD**.
2. Introduisez un CD et, le cas échéant, les numéros de plages de programme.
3. Appuyez sur **STOP•OPEN ■ ▲** pour ouvrir le compartiment à cassette. Introduisez une cassette vierge.
4. Fermez le compartiment à cassette.
5. Appuyez sur **RECORD ●** pour commencer à enregistrer.
– La lecture du programme CD commence automatiquement depuis le début du programme. *Il n'est pas nécessaire de démarrer le lecteur de CD séparément.*



6. Pour interrompre brièvement l'enregistrement, appuyez sur la touche **PAUSE II**. Appuyez à nouveau sur **PAUSE II** pour recommencer l'enregistrement.
7. Appuyez sur **STOP•OPEN ■ ▲** pour arrêter l'enregistrement.

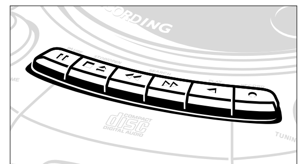
Pour sélectionner et enregistrer un passage de plage spécifique

Pendant la lecture de CD, maintenez enfoncé le bouton **SEARCH ⏮** ou **⏭** pour déterminer le passage souhaité.

- Appuyez sur **PLAY•PAUSE ▶II** pour interrompre la lecture de CD au passage sélectionné.

– L'enregistrement commence exactement à l'endroit de la plage où vous appuyez sur **RECORD ●**.

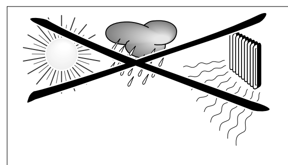
Enregistrement depuis la radio



1. Placez le sélecteur de source sur **FM/MW**.
2. Syntonisez sur la station de radio désirée (Voir **RADIO RÉCEPTION**).
3. Appuyez sur **STOP•OPEN ■ ▲** pour ouvrir le compartiment à cassette. Introduisez une cassette vierge.
4. Fermez le compartiment à cassette.

5. Appuyez sur **RECORD ●** pour commencer à enregistrer.
6. Pour interrompre brièvement l'enregistrement, appuyez sur **PAUSE II**. Appuyez à nouveau sur **PAUSE II** pour recommencer l'enregistrement.
7. Appuyez sur **STOP•OPEN ■ ▲** pour arrêter l'enregistrement.

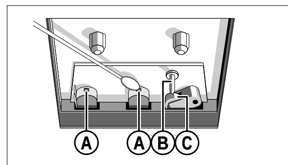
PRÉCAUTIONS ET MAINTENANCE DU SYSTÈME





- Placez l'équipement sur une surface plane et dure de sorte que le système ne soit pas disposé sous un certain angle.
- Ne pas exposer l'équipement ni les piles ni les CD ni les cassettes à l'humidité, à la pluie, au sable ou à la chaleur excessive due à un équipement de chauffage ou aux rayons directs du soleil.
- Ne pas recouvrir l'équipement. Une ventilation adéquate d'au moins 15 cm entre les orifices de ventilation et les surfaces est nécessaire pour éviter la montée en chaleur.
- Les sections mécaniques de l'équipement contiennent des paliers autolubrifiants et ne requièrent ni huilage ni lubrification.
- Pour nettoyer l'équipement, utilisez une peau de chamois douce légèrement humidifiée. Ne jamais utiliser d'agents de nettoyage contenant de l'alcool, de l'ammoniaque, du benzène ou des abrasifs, car ces produits pourraient endommager le boîtier.

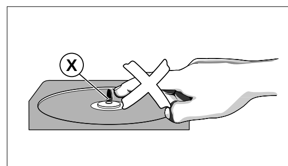
Entretien de l'équipement cassette

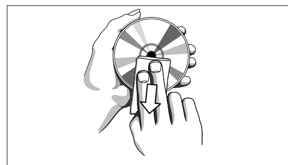


Pour assurer la bonne qualité de l'enregistrement et de la lecture de l'enregistreur cassette, nettoyez les parties Ⓐ,Ⓑ et Ⓒ indiquées dans le schéma ci-dessous après environ 50 heures de service ou en moyenne une fois par mois. Pour ce faire, utilisez un coton-tige humecté d'alcool ou un liquide de nettoyage spécial pour la platine.

1. Ouvrez le compartiment cassette en appuyant sur **STOP•OPEN ■▲**.
2. Appuyez sur **PLAY ◀** et nettoyez les galets-presseurs Ⓒ en caoutchouc.
3. Appuyez sur **PAUSE II** et nettoyez les têtes magnétiques Ⓐ et le cabestan Ⓑ.
4. Après le nettoyage, appuyez sur **STOP•OPEN ■ ▲**.

CD player and CD handling





- *Ne jamais toucher* à la lentille du lecteur de CD!
- Des changements soudains de température ambiante peuvent entraîner la condensation et donc agir sur la lentille de votre lecteur de CD. Dans ce cas, la lecture de CD n'est pas possible. N'essayez pas de nettoyer la lentille, mais laissez l'équipement s'adapter à la température ambiante, de sorte que toute l'humidité ait le temps de s'évaporer.
- Utilisez uniquement des CD audio digitaux.
- Pour extraire le CD de son coffret, appuyez sur le centre et soulevez le CD de son logement. Saisissez toujours le CD par le bord et remettez-le dans son coffret après son utilisation pour éviter de le griffer et de le contaminer.
- Pour nettoyer le CD, frottez en ligne droite en partant du centre vers le bord avec un chiffon doux non pelucheux. L'emploi d'un détergent peut endommager le CD.
- *Ne* faites *jamais* d'inscription sur le CD et *n'*y apposez *jamais* d'autocollants.

Si une erreur se produit, contrôlez d'abord les points indiqués dans la liste ci-dessous avant d'emmener l'équipement chez le réparateur.
Si vous ne parvenez pas à remédier aux problèmes à partir de ces indications, consultez votre concessionnaire ou le centre de service après-vente.

ATTENTION: ***Ne jamais ouvrir vous-même l'équipement au risque de recevoir des chocs électriques. N'essayez en aucun cas de réparer vous-même l'équipement, car ceci vous ferait perdre le droit à la garantie.***

PROBLEME
– *CAUSE POSSIBLE*
- REMEDE

Pas de tonalité/puissance
– *VOLUME non réglé*
- Réglez le VOLUME

– *Ecouteurs branchés*
- Débranchez les écouteurs

– *Cordon d'alimentation mal branché*
- Connectez correctement le cordon d'alimentation

– *Piles à plat/mal insérées*
- Insérez de nouvelles piles/insérez correctement

L'affichage ne fonctionne pas adéquatement/ Aucune réaction à l'agissement sur l'une des commandes
– *Décharge électrostatique*
- Mettez l'équipement hors service, débranchez la fiche secteur et rebranchez au bout de quelques secondes

Lecture de CD ne fonctionne pas
– *CD griffé/contaminé*
- Remplacez ou nettoyez le CD (voir ENTRETIEN)

– *La lentille laser est embuée*
- Attendez jusqu'à ce que la lentille soit claire

Le CD saute des plages
– *CD endommagé ou contaminé*
- Remplacez ou nettoyez le CD

– *SHUFFLE ou un programme est actif*
- Mettez SHUFFLE ou le mode programme hors service

Mauvaise qualité de son cassette
– *Tête contaminée ou sale, etc.*
- Nettoyez les sections d'enregistreur cassette, voir Entretien

– *Emploi de types de cassette incompatibles (METAL ou CHROME)*
- Utilisez uniquement des cassettes NORMAL (IEC I) pour l'enregistrement

L'enregistrement ne fonctionne pas
– *Ergot(s) de cassette rompu(s)*
- Appliquez un morceau de bande adhésive pour recouvrir l'ouverture

La télécommande ne fonctionne pas correctement
– *Piles à plat/mal insérées*
- Insérez de nouvelles piles/insérez correctement

– *Distance trop grande avec l'appareil*
- Réduisez la distance

Ce matériel satisfait aux impératifs de brouillage radio de la Communauté Européenne.

La plaquette signalétique se situe à la base de l'équipement.

Español

PARTES SUPERIOR Y FRONTAL

① **Control de tonos bajos**:
OFF/ TAPE, CD, BAND (FM/ MW) – para seleccionar la fuente de sonido y también para apagar el aparato OFF

② **DBB (Dynamic Bass Boost)** – para realzar los sonidos graves

③ **VOLUME** – para ajustar el nivel del sonido

④ **GRABADOR DE CASETES:**
PAUSE ❚❚ – para detener la grabación o la reproducción
STOP • OPEN ■ ⏏ – para detener la cinta y abrir el sujeta-casetes
SEARCH ◀◀ o ▶▶ – para rebobinar/hacer avanzar rápidamente la cinta
PLAY ◀ – para iniciar la reproducción
RECORD ● – para iniciar la grabación

⑤ **Sensor remoto**

⑥ **Pantalla CD** - para mostrar las funciones del CD

⑦ **REPRODUCTOR DE CD**
STOP ■ – para detener la reproducción
PLAY • PAUSE ▶❚❚ – para comenzar o interrumpir la reproducción del CD
CD MODE – para seleccionar un modo distinto de reproducción, por ejemplo, para mezclar el orden/repetir; para programar y revisar los números de pistas programados
SEARCH ⏮ o ⏭ – para omitir o buscar un pasaje o pista, adelante o atrás

⑧ 🎧 – enchufe para clavija 3,5 mm del audífono
Nota: Al conectar de los auriculares, los altoparlantes se desconectan automáticamente.

⑨ **Cassette compartment**

⑩ **OPEN** – para abrir/cerrar el compartimiento de CD

RADIO

⑪ **Cuadrante indicador de sintonización**

⑫ **TUNING** – para sintonizar las emisoras de radio

PARTE TRASERA

⑬ **Antena telescópica** - para mejorar la recepción de FM

⑭ **Tapa de las pilas** - para abrir el compartimento de las pilas

⑮ **AC MAINS** – entrada para el cable de la electricidad

MANDO A DISTANCIA

① **▶❚❚** – para comenzar o interrumpir la reproducción del CD

② **■** – para detener la reproducción

③ **⏮/⏭** – to skip or search a passage/ track backwards or forward

Información ambiental

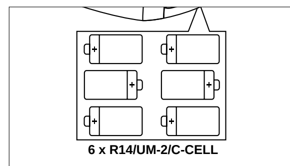
Se ha omitido todo el material de embalaje innecesario. Los materiales de embalaje se pueden separar fácilmente entre tres tipos: cartón, poliestireno y polietileno.

Su aparato está formado por materiales que pueden reciclarse si pueden ser desmantelados por una compañía especializada. Observe las normas locales relacionadas con la eliminación de materiales de embalaje, pilas gastadas y equipo desechado.

Cuando sea conveniente, aprovéchese de la fuente de energía si quiere conservar la vida de las pilas. Asegúrese que desconecta el cable de alimentación tanto del aparato como de la toma de la red, antes de insertar las pilas.

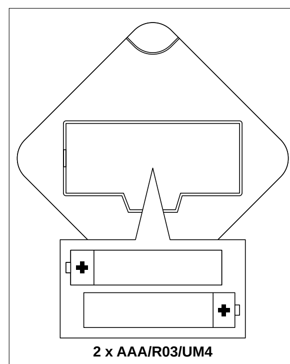
PILAS (OPCIONALES)

1. Abra el compartimento e inserte seis pilas tipo **R-14**, **UM-2** o **C-cells**, (preferiblemente alcalinas) colocándolas correctamente de acuerdo a los símbolos "+" y "-" de polaridad como se indica dentro del compartimento.



Mando a distancia (incluido)

Abra el compartimento e inserte dos pilas tipo **AAA**, **R03** o **UM4** (preferiblemente alcalinas).



2. Cierre el compartimiento, asegurándose que las pilas estén firmemente y correctamente colocadas.

– *El uso incorrecto de las pilas puede ocasionar fugas de electrólito y por tanto corrosión del compartimiento o puede causar que las pilas exploten. Por lo tanto:*
  – *No mezcle los tipos de pila,* es decir las alcalinas con las de carbonado de zinc.
  – Cuando inserte nuevas pilas, reemplace todas las pilas a la vez.
  – Quite las pilas cuando estén gastadas o cuando no vaya a usar el aparato por un largo tiempo.

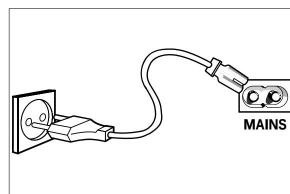
Note: *La alimentación de las pilas se desconecta cuando el aparato se conecta a la red eléctrica.*

Todas las pilas contienen sustancias químicasy por lo tanto deberá tener cuidado al tirarlas.

Alimentación

1. Verifique que el voltaje que se indica en ***la placa de tipo en la base del aparato***, corresponde al voltaje de la red. Si no es así, consulte a su distribuidor u organización de servicio.

2. Conecte el cable de alimentación al enchufe MAINS y a la toma de la red en la pared.

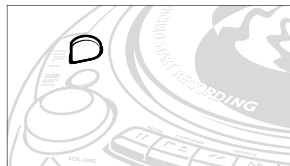


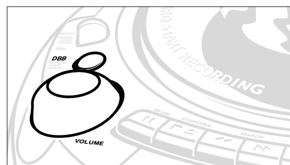
3. Para apagar la alimentación de Corriente Alterna completamente, saque la clavija del enchufe de la pared.

– Desconecte el cable de alimentación cuando cambie a la alimentación de las pilas, o para proteger el aparato durante tiempo de relámpagos.

Receptión radio

1. Para seleccionar la banda de ondas deseada, ajuste el selector de fuente a **FM/MW**.
2. Sintonice una emisora de radio, mediante la perilla de sintonización.
– Para **FM**, extienda la antena telescópica. Incline y gire la antena. Reduzca su longitud si la señal está demasiado fuerte (muy cerca a una emisora).
– Para **MW** el aparato está provisto de una antena incorporada, y por lo tanto no es necesario la antena telescópica. Para dirigir la antena, gire el aparato completo.
3. Ajuste el sonido mediante los controles **VOLUME** y **DBB**.
4. Para apagar el radio, ajuste el selector de fuente a la posición **OFF/ TAPE** (con las teclas de la reproductora de cassettes sueltas).

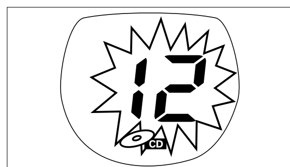


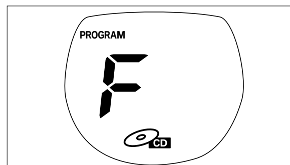


REPRODUCTOR DE CD

Display indication for CD functions:

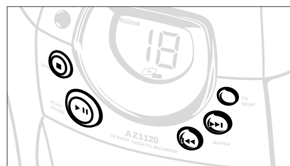
– Número total de pistas: en modo de detenido
– Número de la pista actual: durante le reproducción
– Número de la pista actual parpadea en posición PAUSE (pausa)
– Modos **SHUFFLE/ REPEAT**: cuando se activa el modo correspondiente
– **PROGRAM**: cuando esté activo: P aparece brevemente al almacenar una pista
– no : no hay disco/ error en la operación de CD o en el mismo CD (véase Solución de Problemas)
– F : memoria de programa llena





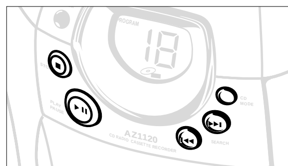
Para reproducir un CD

1. Ajuste el selector de fuente a **CD**.
2. Para abrir la puerta de compartimiento de CD, pulse **OPEN** en la puerta de CD.
3. Inserte un CD con el lado impreso hacia arriba, y pulse la puerta de CD suavemente para cerrarla.
– El reproductora revisa el contenido del CD y presenta el número total de pistas.
4. Pulse **PLAY•PAUSE ▶II** en el aparato o en el mando a distancia, para comenzar la reproducción.
5. Ajuste el sonido mediante los controles **VOLUME** y **DBB**.
6. Para interrumpir la reproducción, pulse **PLAY•PAUSE ▶II**. Para empezar de nuevo, vuelva a pulsar **PLAY•PAUSE ▶II**.
7. Para detener la reproducción de CD, pulse **STOP ■** en el aparato o en el mando a distancia.
8. Para apagar el aparato, ajuste el selector de fuente a la posición **OFF/ TAPE** (con las teclas de la reproductora de cassettes sueltas).



Nota: *Reproducción de CD se detiene también cuando:*
– *se abre la puerta de CD;*
– *el selector de fuente está en la posición* **OFF/ TAPE** *y* **FM/ MW***;*
– *el CD ha llegado al final.*

Seleccionando una pista differente



Durante la reproducción de un CD, se puede usar las teclas **SEARCH** para seleccionar una pista concreta.

– *En caso de haber seleccionado un número de pista en modo stop o en la posición de PAUSE, presione* **PLAY•PAUSE ▶II** *para iniciar la reproducción.*

- Pulse **SEARCH ▶▶I** una vez para la próxima pista, o repetidamente hasta que el número de la pista deseada aparezca en la presentación.
- Pulse **SEARCH I◀◀** una vez para volver al comienzo de la pista actual.
- Pulse **SEARCH I◀◀** más de una vez para una pista anterior.

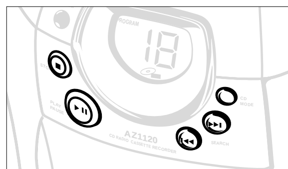
Buscando un pasaje dentro de una pista

1. Pulse y mantenga pulsado **SEARCH I◀◀** o **▶▶I**.

– Se reproduce el CD a alta velocidad y bajo volumen.

2. Cuando reconozca el pasaje que está buscando, suelte el botón SEARCH.

CD MODE: SHUFFLE y REPEAT



El botón **CD MODE** permite seleccionar 4 modos diferentes de reproducción. Estos modos pueden ser seleccionados o cambiados durante la reproducción.

– **SHUFFLE** - todas las pistas se reproducen en orden aleatorio.

– **SHUFFLE REPEAT ALL** - se repite el CD completo o el programa en orden aleatorio.

– **REPEAT** - se sigue reproduciendo la pista actual en forma continua.

– **REPEAT ALL** - repeats the entire CD.

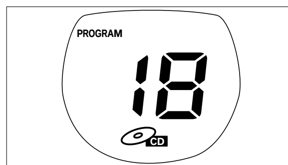
1. Durante la reproducción, seleccione su modo de reproducción pulsando **CD MODE** una o más veces hasta que el modo deseado aparezca en la presentación.

– Puede usar **SEARCH I◀◀** o **▶▶I** para omitir pistas durante reproducción en **CD MODE**.

2. Para volver a la reproducción normal presione el botón **CD MODE** hasta que los diferentes modos **SHUFFLE/REPEAT** desaparezcan de la pantalla.

– También puede pulsar **STOP ■** para salir del modo de reproducción.

CD MODE: Programando los números de pista



Se pueden almacenar hasta 20 pistas en una secuencia preferida. Si quiere, puede almacenar cualquier pista más de una vez.

1. En la posición de parada, pulse **SEARCH I◀◀** o **▶▶I** para la pista deseada.

2. En el momento que se presente su número escogido, pulse **CD MODE** una vez para almacenar la pista.

– La presentación presentará 'P' brevemente y '**PROGRAM**', seguido por el número de la pista que usted ha escogido.

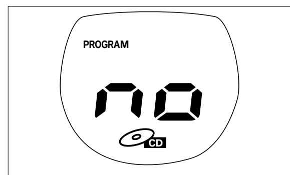
3. Seleccione y almacene todas las pistas de este modo.

Para revisar el programa seleccionado

- En la posición de parada, pulse y mantenga pulsado **CD MODE** por un segundo o más.
– La presentación mostrará todos los números de las pistas almacenadas en secuencia.
- Comience la reproducción de su programa pulsando **PLAY•PAUSE ▶II**.

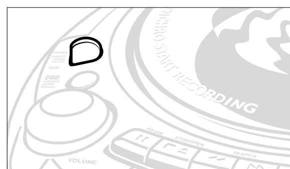
Borrando un programa

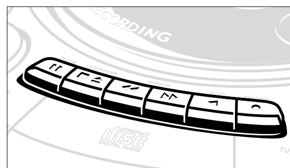
Puede borrar el contenido de la memoria:
– pulsando la puerta de CD para abrirla;
– moviendo la posición del selector de fuente;
– pulsando **STOP ■** dos veces durante la reproducción o en la posición de parada.
- La presentación mostrará 'no' brevemente y **PROGRAM**, desaparecerá cuando el programa esté cancelado.



REPRODUCCIÓN DE UN CASSETTE

1. Pulse el botón de la fuente **TAPE**.
2. Pulse **STOP•OPEN ■ ▲** para abrir el sujeta-casetes e insertar una cinta.
3. Presione para cerrar el sujeta-cassettes.
4. Pulse **PLAY ◀** para comenzar la reproducción.
5. Ajuste el sonido con **VOLUME** y **DBB**.
6. Para interrumpir la reproducción, pulse **PAUSE II**. Para reanudarla, pulse el botón otra vez.
7. Se puede rebobinar rápidamente en ambas direcciones pulsando ◀◀ o ▶▶. Para detener el rebobinado rápido pulse **STOP•OPEN ■ ▲**.
8. Para detener la cinta, pulse **STOP•OPEN ■ ▲**.
– *Los botones saltan automáticamente cuando la cinta llega al final, a menos que se haya activado* **PAUSE II**.
9. Con el selector de fuente en la posición **OFF/ TAPE** el aparato está apagado cuando todas las teclas estén sueltas.

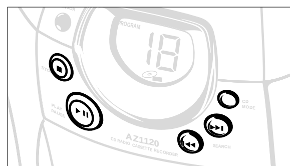


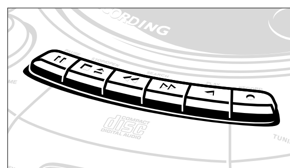


INFORMACIÓN GENERAL SOBRE LA GRABACIÓN

- Se permite la grabación siempre que no se violen los derechos de copyright u otros derechos a terceros.
- Esta platina no posee las condiciones idóneas para la grabación en tipos de casetes de CHROME (IEC II) o METAL (IEC IV). Para la grabación utilice casetes de tipo NORMAL (IEC I) con las pestañas intactas.
- La selección del mejor nivel de grabación es automática. La modificación de los controles de **VOLUME** y **DBB** no afectará el proceso de grabación.
- Durante los 7 segundos del principio y final de la cinta, cuando la cinta de guía pasa por las cabezas de grabación, no se grabará nada.
- Para evitar grabaciones accidentales, desprenda la pestaña izquierda de la casete. En este lado ya no se puede grabar. Para volver a grabar en este lado otra vez, cubra el orificio con una tira de cinta adhesiva.

Grabación de CD con arranque sincronizado





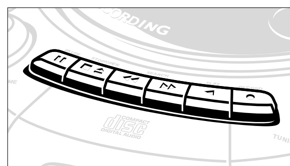
1. Ajuste el selector de fuente a **CD**.
2. Inserte un CD y, si lo desea, realice una programación de los números de pista.
3. Pulse **STOP•OPEN ■ ▲** para abrir el portacassettes. Inserte un cassette en blanco.
4. Inserte una cinta virgen y cierre el compartimento.
5. Pulse **RECORD ●** para iniciar la grabación.
– La reproducción del programa de CD comienza automáticamente desde el principio. *No es necesario iniciar la reproducción del CD por separado.*
6. Para interrupciones breves pulse **PAUSE II**. para reanudar la grabación pulse de nuevo **PAUSE II**.
7. Para detener la grabación pulse **STOP•OPEN ■ ▲**.

Para seleccionar y grabar un fragmento determinado

Durante la reproducción de un CD, mantenga pulsado el botón **SEARCH ◄◄** o **►►** para encontrar el fragmento.
- Pulse **PLAY•PAUSE ►II** para poner el reproductor de CD en la posición de pause (pausa) en el fragmento seleccionado.

– La grabación comenzará exactamente en este punto de la pista cuando pulse **RECORD ●**.

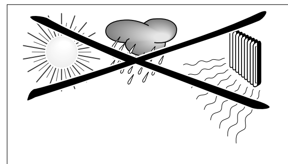
Grabación de la radio



1. Ajuste el selector de fuente a **FM/MW**.
2. Sintonice la emisora deseada de radio (según la sección **RECEPCIÓN DE RADIO**).
3. Pulse **STOP•OPEN ■ ▲** para abrir el portacassettes e inserte un cassette en blanco.
4. Cierre el portacassettes.

5. Pulse **RECORD ●** para comenzar la grabación.
6. Para interrupciones breves, pulse **PAUSE II**. Para empezar la grabación de nuevo, vuelva a pulsar **PAUSE II**.
7. Para detener la grabación, pulse **STOP•OPEN ■ ⏏**.

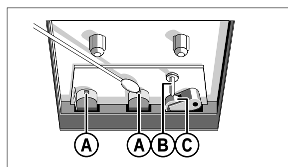
MANTENIMIENTO DEL SISTEMA Y PRECAUCIONES





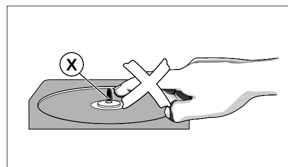
- Coloque el aparato sobre una superficie firme y lisa para que no se tambalee.
- No exponga el aparato, las pilas, los discos compactos o las casetes a la humedad, lluvia, arena o al calor excesivo emitido por las calefactores o la luz del sol directa.
- No cubra el aparato. Para evitar el sobrecalentamiento se necesita dejar una distancia mínima de 15 cms. entre las rejillas de ventilación y las superficies de los alrededores y obtener así una ventilación adecuada.
- Los mecanismos del aparato contienen soportes de autolubricación y no se deberá engrasarlos o lubricarlos.
- Para limpiar el aparato, utilice una gamuza suave ligeramente humedecida. No utilice productos de limpieza que contengan alcohol, amoníaco, bencina o abrasivos, ya que podrían dañar la carcasa.

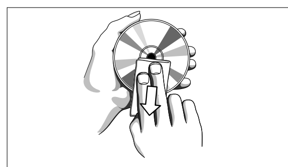
Mantenimiento de la platina



Para garantizar la calidad de reproducción y grabación de la platina, limpie las partes Ⓐ, Ⓑ y Ⓒ como se indica en el dibujo de más abajo, después de 50 horas de funcionamiento aproximadamente o cada mes. Para limpiar la platina, utilice un bastoncillo de algodón ligeramente humedecido en alcohol o una solución especial para la limpieza de las cabezas.
1. Para abrir el sujeta-casetes, pulse **STOP•OPEN ■ ⏏**.
2. Pulse **PLAY ◀** y limpie los rodillos de presión Ⓒ.
3. Pulse **PAUSE II** y limpie las cabezas magnéticas Ⓐ y el cabrestante Ⓑ.
4. Después de la limpieza pulse **STOP•OPEN ■ ⏏**.

Reproductor de CD y manipulación de los discos compactos





- ¡La lente del reproductor de discos *no deberá tocarse nunca!*
- Los cambios repentinos de la temperatura ambiental pueden causar condensación y la lente puede empañarse. No es posible la reproducción de un CD en tales circunstancias. No intente limpiar la lente, simplemente coloque el aparato en un lugar cálido hasta que el vapor desaparezca.
- Utilice sólo discos de audio digitales.
- Para extraer el disco de la caja, presione el eje central y levántelo. Sujete siempre el disco por los bordes y después de utilizarlo vuelva a ponerlo en la caja para evitar que se raye o se llene de polvo.
- Para limpiar el disco, utilice un paño suave sin pelusas y páselo desde el centro hacia los bordes en línea recta. No utilice productos de limpieza que puedan dañar el disco.
- *Nunca* escriba o ponga pegatinas en él.

Si ocurre una avería, siga primero los consejos que se dan más abajo antes de llevar a reparar el aparato. Si no es capaz de solucionar el problema siguiendo estos consejos, consulte con su proveedor o centro de servicio.

ADVERTENCIA: ***No desmonte el aparato o correrá el riesgo de recibir una descarga eléctrica. No trate de reparar el aparato Vd. mismo ya que tal acción invalidaría la garantía.***

PROBLEMA
– *POSIBLE CAUSA*
• REMEDIO

No hay sonido/suministro de energía
– *No está ajustado el VOLUMEN*
• Ajústelo
– *Los auriculares están conectados*
• Desconéctelos
– *El cable de suministro de energía no está bien conectado*
• Conéctelo bien
– *Pilas desgastadas/ mal colocadas*
• Introduzca pilas nuevas/insértelas bien

La pantalla no funciona correctamente/ no reacciona a ninguno de los controles
– *Descarga electrostática*
• Apague el aparato, desconecte el enchufe y vuelva a conectarlo pasados unos segundos

No funciona el reproductor de CD
– *El CD está muy rayado/ sucio*
• Reemplace/ limpie el CD (Vea MANTENIMIENTO)
– *La lente Láser está empañada*
• Espere a que se aclimatice

El CD salta pistas
– *El CD está dañado o sucio*
• Reemplace o limpie el CD
– *SHUFFLE o el programa está activado*
• Abandone SHUFFLE/modo de programa

La calidad de sonido de la casete es mala
– *Polvo y suciedad en las cabezas, etc.*
• Limpie los componentes de la platina, etc., vea Mantenimiento
– *Está utilizando tipos de casetes incompatibles (METAL o CHROME)*
• Utilice sólo NORMAL (IEC I) para la grabación

La grabación no funciona
– *Es posible que las pestañas protectoras de la cinta estén rotas*
• Coloque un trozo de cinta adhesiva sobre el espacio de la pestaña que falta

El mando a distancia no funciona correctamente
– *Pilas desgastadas/ mal colocadas*
• Introduzca pilas nuevas/insértelas bien
– *Muy distante del aparato*
• Reduzca la distancia

Español

Este apparato satisface las normas relativas a la interferencia radioléctrica de la Comunidad Europea.

La placa de especificaciones eléctrica está situada en la base del aparat.

Deutsch

OBERES UND VORDERES BEDIENFELD

① **Quellenwahlschalter:**
OFF/ TAPE, CD, BAND (FM/ MW) – Auswahl der Tonquelle, und auch der Strom aus-Schalter (OFF)

② **DBB (Dynamic Bass Boost)** – erhöhte Baßintensität

③ **VOLUME** – Einstellen des Lautstärkepegels

④ **CASSETTENRECORDER**
PAUSE ❚❚ – Unterbrechen der Aufnahme oder des Abspielens
STOP • OPEN ■ ▲ – Anhalten des Bandabspielens und Öffnen des Cassettenfaches
SEARCH ◀◀ oder **▶▶** – Schnelles Vor- /Rückspulen des Bandes
PLAY ◀ – Beginn des Abspielens
RECORD ● – Beginn der Aufnahme

⑤ **Fernbedienungssensor**

⑥ **CD-Anzeige** – Anzeige der CD-Funktionen

⑦ **CD-SPIELER**
STOP ■ – Anhalten des Abspielens
PLAY • PAUSE ▶❚❚ – Starten oder Unterbrechen des CD-Abspielens
CD MODE – Wahl eines anderen Abspielmodus; Programmieren und Prüfen programmierter Titelnummern
SEARCH ⏮/⏭ – Zum Überspringen oder Vorwärts- oder Rückwärtssuchen nach einer Passage oder einem Titel

⑧ 🎧 – Kopfhörerbuchse 3,5 mm
Hinweis: Anschließen von Kopfhörern schaltet die Lautsprecher stumm

⑨ **Cassettenfach**

⑩ **OPEN** – Öffnen / Schließen der CD-Tür

RADIO

⑪ **Abstimm-Skalenanzeiger**

⑫ **TUNING** – Abstimmen auf Radiosender

RÜCKWAND

⑬ **Teleskopantenne** – Verbessern des FM-Empfangs

⑭ **Batterietür** – Öffnen des Batteriefaches

⑮ **AC MAINS** – Netzkabelbuchse

FERNBEDIENUNG

① **▶❚❚** – Starten oder Unterbrechen des CD-Abspielens

② **■** – Anhalten des Abspielens

③ **⏮/⏭** – Zum Überspringen oder Vorwärts- oder Rückwärtssuchen nach einer Passage oder einem Titel

Umweltinformationen

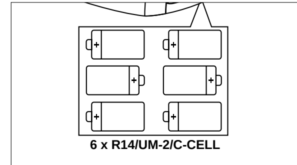
Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in drei Materialien aufteilbar ist: Wellpappe, expandierbares Polystyrol und Kunststoff.

Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wiederverwertet werden können. Bitte halten Sie sich beim Recyceln von Verpackungsmaterial, erschöpften Batterien und alter Ausrüstung an örtliche Bestimmungen.

Nach Möglichkeit das Stromnetz benutzen, wenn Sie wollen, daß die Batterien länger halten. Vor dem Einsetzen von Batterien sicherstellen, daß der Netzstecker aus der Steckdose heraus- und vom Gerät abgezogen ist.

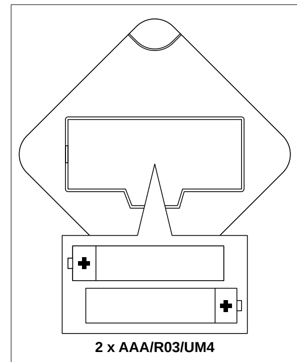
BATTERIEN (OPTIONAL)

1. Das Batteriefach öffnen und sechs Batterien (Typ **R-14**, **UM-2** oder **C-Zellen** - vorzugsweise Alkalibatterien) einsetzen, wobei die richtige Polarität anhand der Symbole (+) und (-) im Fach zu beachten ist.



Fernbedienungsbatterien (inbegriffen)

Das Batteriefach öffnen und zwei Batterien (Typ **AAA**, **R03** oder **UM4** - vor-zugsweise Alkalibatterien) ein-setzen.



2. Die Tür des Faches wieder anbringen und sicherstellen, daß die Batterien fest und richtig eingesetzt sind. Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.

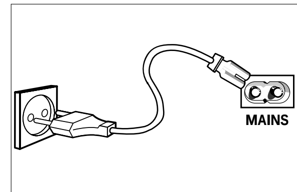
– *Die unsachgemäße Benutzung von Batterien führt zu austretendem Elektrolyt und korrodiert das Fach oder bewirkt Bersten der Batterien. Des-halb:*
  – *Batterietypen nicht mischen,* z.B. Alkali mit Zink-Kohle. Nur Batterien vom selben Typ für das Gerät benutzen.
  – Beim Einsetzen neuer Batterien alle Batterien gleichzeitig austauschen (nicht etwa „alt“ mit „neu“ mischen).
  – Die Batterien herausnehmen, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.

Hinweis: *Die Batteriestromversorgung wird abgeschaltet, wenn das Gerät an das Netz angeschlossen ist.*

Batterien enthalten Chemikalien, weshalb sie vorschriftsmäßig zu entsorgen sind.

Netzanschluss

1. Prüfen, ob die auf dem Typenschild, ***auf der Geräteunterseite***, angegebene Netzspannung mit Ihrer örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Wenn dies nicht der Fall ist, sich an Ihren Fachhändler oder an Ihre Service-Organisation wenden.



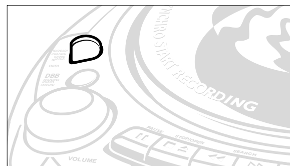
2. Den Netzstecker in die Steckdose und die Buchse AC MAINS stecken. Die Stromversorgung ist jetzt angeschlossen und einsatzbereit.

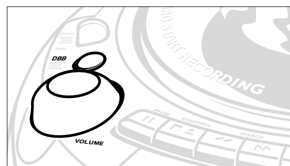
3. Um das Gerät vollständig von der Stromversorgung zu trennen, ist der Netzstecker zu ziehen.

– Den Netzstecker an der Steckdose ziehen, um das Gerät bei schweren Gewittern zu schützen.

Deutsch

Radioempfang





1. Zur Auswahl des gewünschten Wellenbereiches den Quellenwahlschalter auf **FM/ MW** stellen.

2. Mit dem Abstimmknopf auf einen Radiosender abstimmen.

– Für **FM** die Teleskopantenne ausziehen. Die Antenne neigen und drehen. Sie einziehen, wenn das Signal zu stark (sehr nahe an einem Sender) ist.

– Für **MW** verfügt das Gerät über eine eingebaute Antenne, weshalb die Teleskopantenne nicht benötigt wird. Die Antenne durch Drehen des gesamten Gerätes ausrichten.

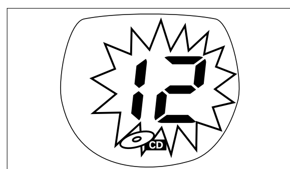
3. Den Sound mit den Bedienelementen **VOLUME** und **DBB** einstellen.

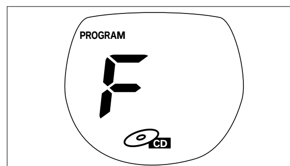
4. Zum Abschalten des Radios den Quellenwahlschalter in die Stellung **OFF/ TAPE** bringen (bei losgelassenen Cassettentasten).

Deutsch

CD-SPIELER

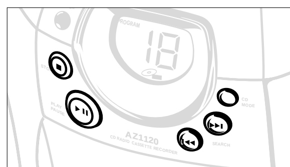
Display-Anzeige für CD-Funktionen:





– Total track number: in stop mode
– Titelgesamtzahl: im Stop Modus
– Aktuelle Titelnummer blinkt bei Unterbrechung (PAUSE)
– **SHUFFLE/ REPEAT**: Modi: Wenn der jeweilige Modus aktiviert ist
– **PROGRAM**: wenn aktiv: P erscheint auch kurz, wenn Sie einen Titel speichern
– no : keine CD/ Fehler beim CD-Betrieb oder CD-Fehler (siehe Fehlersuche)
– F : Programmspeicher voll

Abspielen einer CD



1. Den Quellenwahlschalter auf **CD** stellen.

2. Zum Öffnen der CD-Tür **OPEN** an der CD-Tür drücken.

3. Eine CD einlegen, bedruckte Seite nach oben, und die CD-Tür sachte zudrücken.

– Der CD-Spieler sucht den Inhalt der CD ab, und die Gesamtzahl der Titel wird angezeigt.

4. **PLAY•PAUSE ▶II** am Gerät / auf der Fernbedienung drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.

5. Den Sound mit den Bedienelementen **VOLUME** und **DBB** einstellen.

6. Zum Unterbrechen des Abspielens **PLAY•PAUSE ▶II** drücken. **PLAY•PAUSE ▶II** erneut drücken, um das Abspielen fortzusetzen.

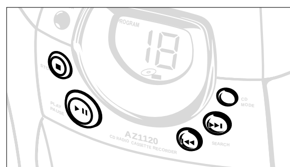
7. **STOP ■** am Gerät / auf der Fernbedienung drücken, um das CD-Abspielen anzuhalten.

8. Zum Abschalten des Gerätes den Quellenwahlschalter in die Stellung **OFF/ TAPE** bringen (bei losgelassenen Cassettentasten).

Hinweis: *das CD-Abspielen wird auch dann angehalten, wenn:*
– *die CD-Lade geöffnet wird;*
– *sich der Quellenwahlschalter in der Stellung* **OFF/ TAPE** *oder* **FM/ MW** *befindet;*
– *die CD am Ende angekommen ist.*

Wahl eines anderen Titels

Während des Abspielens können Sie die **SEARCH** Tasten zur Auswahl eines bestimmten Titels benutzen.



– *Falls Sie eine Titelnummer in der Position Stop oder Pause gewählt haben, wird* **PLAY•PAUSE ▶II** *gedrückt, um mit dem Abspielen zu beginnen.*

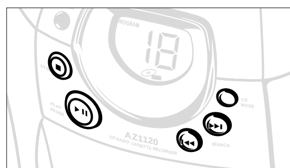
- **SEARCH ▶▶I** einmal für den nächsten Titel oder wiederholt drücken, bis die gewünschte Titelnummer in der Anzeige erscheint.
- **SEARCH I◀◀** einmal drücken, um an den Anfang eines aktuellen Titels zurückzukehren.
- **SEARCH I◀◀** für einen vorangegangenen Titel mehr als einmal drücken.

Suche nach einer Passage innerhalb eines Titels

1. **SEARCH I◀◀** oder **▶▶I** drücken und gedrückt halten.
– Die CD wird mit hoher Geschwindigkeit und geringer Lautstärke abgespielt.
2. **SEARCH** loslassen, sobald Sie die gewünschte Passage erkennen.

CD MODE: SHUFFLE und REPEAT

Die **CD MODE** Taste erlaubt Ihnen die Auswahl von 4 verschiedenen Abspielmodi. Die Modi können während des Abspielens gewählt oder geändert werden.

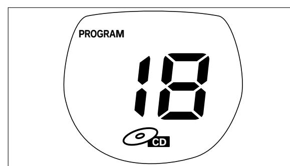


– **SHUFFLE** - alle Titel werden in zufälliger Reihenfolge abgespielt.
– **SHUFFLE REPEAT ALL** - Wiederholt die gesamte CD in zufälliger Reihenfolge.
– **REPEAT** - Spielt den aktuellen Titel kontinuierlich ab.
– **REPEAT ALL** - Wiederholt die gesamte CD.

1. Während des Abspielens wählen Sie Ihren Abspielmodus durch ein- oder mehrmaliges Drücken von **CD MODE**, bis der gewünschte Abspielmodus gezeigt wird.
– Mit **SEARCH I◀◀** oder **▶▶I** können Titel beim Abspielen im **CD MODE** übersprungen werden.
2. Zur Rückkehr zum normalen Abspielen **CD MODE** drücken, bis die **SHUFFLE/ REPEAT** Modi nicht mehr in der Anzeige erscheinen
– Zum Beenden des Abspielmodus kann auch **STOP ■** gedrückt werden.

Deutsch

CD MODE: Programmieren von Titelnummern



Bis zu 20 Titel können in der gewünschten Reihenfolge gespeichert werden. Sie können einen beliebigen Titel mehr als einmal speichern.

1. In der Stop Position **SEARCH** ⏮ oder ⏭ für Ihren gewünschten Titel drücken.

2. Wenn Ihre gewünschte Titelnummer erscheint, **CD MODE** einmal drücken, um den Titel zu speichern

– In der Anzeige erscheint 'P' kurz & '**PROGRAM**' (Programm), gefolgt von Ihrer gewählten Titelnummer.

3. Schritte ***1.*** und ***2.*** wiederholen, um alle gewünschten Titel auf diese Weise auszuwählen und zu speichern.

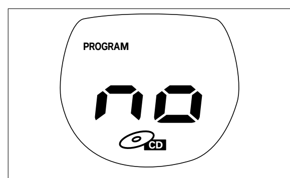
Überprüfen Ihres eingestellten Programms

- In der Stop Position **CD MODE** mehr als eine Sekunde lang drücken und gedrückt halten.

– Die Anzeige zeigt all ihre gespeicherten Titelnummern der Reihe nach.

- Zum Abspielen Ihres Programms **PLAY•PAUSE ▶II** drücken.

Löschen eines Programms



Den Speicherinhalt kann man löschen durch:

– Drücken, um die CD-Tür zu öffnen;

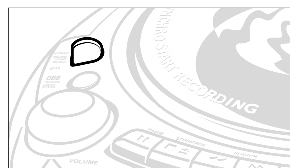
– Ändern der Quellenwahlschalter-Position;

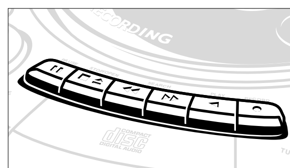
– zweimaliges Drücken von **STOP ■** während des Abspielens / in der Stop Position.

- In der Anzeige erscheint kurz 'no', und **PROGRAM** verschwindet, wenn das Programm aufgehoben wird.

Deutsch

ABSPIELEN EINER CASSETTE





1. Den Quellenwahlschalter auf **TAPE** einstellen.

2. **STOP•OPEN ■ ▲** drücken, um das Cassettenfach zu öffnen und eine Cassette einzulegen.

3. Das Cassettenfach zudrücken.

4. **PLAY ◀** drücken, um mit dem Abspielen zu beginnen.

5. Den Sound mit den Bedienelementen **VOLUME** und **DBB** einstellen.

6. Zur Unterbrechung des Abspielens **PAUSE II** drücken. Zum erneuten Abspielen die Taste abermals drücken.

7. Durch Drücken von ◀◀ oder ▶▶ ist schnelles Bandspulen in beiden Richtungen möglich. Zum Anhalten des schnellen Bandspulens **STOP•OPEN ■ ▲** drücken.

8. Zum Anhalten des Bands **STOP•OPEN ■ ▲** drücken.

– *Die Tasten werden automatisch am Bandende freigegeben, außer dann, wenn* **PAUSE II** *aktiviert wurde.*

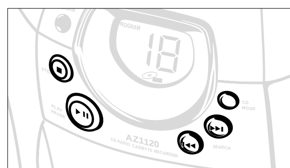
9. Bei in Stellung **OFF/ TAPE** befindlichem Quellenwahlschalter wird das Gerät abgeschaltet, wenn alle Cassettentasten losgelassen werden.

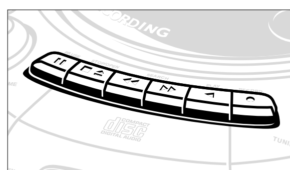
ALLGEMEINE INFORMATIONEN ÜBER DIE CASSETTENAUFNAHME

- Die Aufnahme ist zulässig, solange Urheberrechte oder sonstige Rechte Dritter nicht verletzt werden.
- Dieses Deck ist für die Aufnahme auf CHROM- (IEC II) oder METALL- (IEC IV) Cassetten ungeeignet. Für die Aufnahme sollten Sie NORMAL-Cassetten (IEC I) benutzen, deren Zungen nicht herausgebrochen wurden.
- Die optimale Aussteuerung wird automatisch eingestellt. Ändern der Bedienelemente **VOLUME** und **DBB** hat keinen Einfluß auf die vor sich gehende Aufnahme.
- Ganz am Bandanfang findet während der ersten 7 Sekunden keine Aufnahme statt, wenn das Vorspannband an den Aufnahmeköpfen vorbeiläuft.
- Um das versehentliche Löschen einer Aufnahme zu verhindern, die Cassette mit der gegen Überspielen zu schützenden Seite zu Ihnen gerichtet halten und die Zunge oben links im Cassettenrücken herausbrechen. Um diese Aufnahme- bzw. Löschsperre aufzuheben, kann die entstandene Öffnung mit einem Klebeband abgedeckt werden.

Deutsch

Synchro Start CD-Überspielen



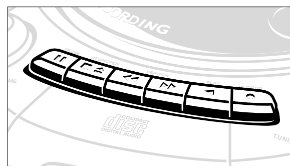


1. Den Quellenwahlschalter auf **CD** einstellen.
2. Eine CD einlegen und, falls gewünscht, Titelnummern programmieren.
3. **STOP•OPEN ■ ▲** drücken, um das Cassettenfach zu öffnen. Eine unbespielte Cassette einlegen.
4. Den Cassettenhalter zudrücken.
5. **RECORD ●** drücken, um mit dem Überspielen zu beginnen.
– Das Abspielen des CD-Programms beginnt automatisch ab Programmanfang. *Der CD-Spieler braucht nicht gesondert gestartet zu werden.*
6. Für kurze Unterbrechungen **PAUSE II** drücken. Zum Fortsetzen des Überspielens erneut **PAUSE II** drücken.
7. Zum Anhalten des Überspielens **STOP•OPEN ■ ▲** (beide) drücken.

Auswahl und Aufnahme einer bestimmten Passage

Während des CD-Abspielens die **SEARCH** Tasten ⏮ oder ⏭ drücken und gedrückt halten, um Ihre Passage zu finden.
- **PLAY•PAUSE ▶II** drücken, um den CD-Spieler an der gewählten Passage pausieren zu lassen.
– Die Aufzeichnung beginnt ab diesem exakten Punkt im Titel, wenn **RECORD ●** gedrückt wird.

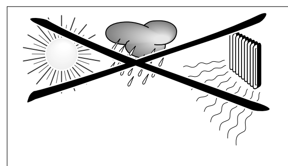
Überspielen vom Radio



1. Den Quellenwahlschalter auf **FM/MW** einstellen.
2. Auf den gewünschten Radiosender abstimmen; dies geschieht mit (siehe **RADIOEMPFANG**).
3. **STOP•OPEN ■ ▲** drücken, um das Cassetttenfach zu öffnen. Eine unbespielte Cassette einlegen.
4. Das Cassettenfach zudrücken.

5. **RECORD ●** drücken, um mit dem Überspielen zu beginnen.
6. Für kurze Unterbrechungen **PAUSE II** drücken. Zur Fortsetzung des Überspielens erneut **PAUSE II** drücken.
7. Zum Anhalten des Überspielens **STOP•OPEN ■ ▲** drücken.

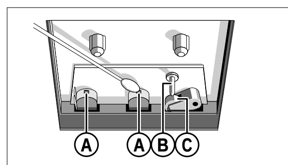
VORSICHTSMAßNAHMEN UND SYSTEMPFLEGE





- Das Gerät auf eine harte, ebene Oberfläche stellen, so daß es waagerecht steht.
- Gerät, Batterien, CDs oder Cassetten nicht Feuchtigkeit, Regen, Sand oder übermäßiger Wärme (z.B. Heizungen oder diekter Sonneneinstrahlung) aussetzen.
- Das Gerät nicht abdecken. Ausreichende Lüftung mit einem Mindestabstand von 15 cm zwischen den Belüftungsschlitzen und den umliegenden Flächen ist zur Verhütung von Wärmestaus erforderlich.
- Die mechanischen Teile des Gerätes enthalten selbstschmierende Lager und dürfen nicht geölt oder geschmiert werden.
- Ein weiches, leicht angefeuchtetes Ledertuch reicht zum Reinigen des Gerätes aus. Keine Reinigungsmittel verwenden, die Alkohol, Ammoniak, Benzol oder scheuernde Bestandteile enthalten, weil dadurch das Gehäuse beschädigt werden könnte.

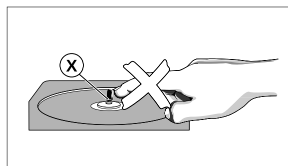
Pflege des Cassettendecks

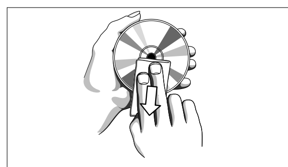


Zur Gewährleistung guter Aufnahme- und Wiedergabequalität des Cassettendecks die mit Ⓐ, Ⓑ und Ⓒ bezeichneten Teile (siehe nachstehendes Diagramm) alle 50 Betriebsstunden oder im Schnitt einmal pro Monat reinigen. Ein leicht mit Alkohol angefeuchtetes Wattestäbchen oder ein spezielle Kopfreinigungsflüssigkeit zum Reinigen beider Decks benutzen.

1. Das Cassettenfach durch Drücken von **STOP•OPEN ■▲** öffnen.
2. **PLAY ◀** drücken und die Gummi-Andruckrollen Ⓒ reinigen.
3. **PAUSE II** drücken und die Köpfe Ⓐ sowie die Tonwelle Ⓑ reinigen.
4. Nach der Reinigung **STOP•OPEN ■ ▲** drücken.

Umgang mit CD-Spieler und CD





- Die Linse des CD-Spielers sollte *niemals berührt werden!*
- Plötzliche Änderungen der Umgebungstemperatur können zu Kondensation und zum Beschlagen der Linse Ihres CD-Spielers führen. Abspielen einer CD ist dann nicht möglich. Nicht versuchen, die Linse zu reinigen, sondern das Gerät in einer warmen Umgebung lassen, bis die Feuchtigkeit verdunstet.
- Nur Digital Audio CDs verwenden.
- Zur Herausnahme einer CD aus ihrer Schutzhülle die Zentralspindel beim Anheben der CD drücken. Die CD stets am Rand anheben und nach Gebrauch wieder in ihre Schutzhülle einlegen, um Kratzer und Staubeinwirkung zu vermeiden.
- Die CD durch eine geradlinige Bewegung von der Mitte zum Rand mit einem weichen, fusselfreien Tuch reinigen. Keine Reiniger benutzen, da sie den Tonträger beschädigen können.
- *Niemals* auf eine CD schreiben oder Aufkleber an ihr anbringen.

Deutsch

FEHLERSUCHE

Wenn ein Fehler auftritt, zuerst die nachstehenden Punkte überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird. Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihr Reparaturzentrum wenden.

WARNHINWEIS: ***Das Gerät nicht öffnen, weil Stromschlaggefahr besteht! Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.***

PROBLEM
– *MÖGLICHE URSACHE*
• ABHILFE

Kein(e) Sound/Leistung
– *Lautstärke ist nicht eingestellt*
• Die Lautstärke einstellen

– *Kopfhörer angeschlossen*
• Kopfhörer abziehen

– *Netzkabel nicht fest angeschlossen.*
• Netzkabel ordnungsgemäß anschließen

– *Batterien erschöpft/falsch eingesetzt*
• (Frische) Batterien richtig einsetzen

Anzeige funktioniert nicht richtig/Gerät spricht auf kein Bedienelement an
– *Elektrostatische Entladung*
• Gerät abschalten, den Gerätestecker ziehen und nach ein paar Sekunden wieder anschließen

CD-Wiedergabe ist nicht möglich
– *CD ist stark zerkratzt/verschmutzt*
• CD austauschen/reinigen (siehe Pflege)

– *Laserlinse beschlagen.*
• Warten, bis Linse sich akklimatisiert hat

Die CD überspringt Titel
– *CD ist beschädigt oder verschmutzt*
• Die CD austauschen oder reinigen

– *SHUFFLE oder Programmierung ist aktiv*
• SHUFFLE/Programm-Modus (-Modi) beenden

Mangelnde Tonqualität der Cassette
– *Staub und Schmutz an Köpfen usw.*
• Die Deckteile usw. reinigen, siehe Pflege

– *Verwendung inkompatibler Cassettentypen (METAL oder CHROME)*
• Nur NORMAL (IEC I) für Aufnahme verwenden

Aufzeichnung nicht möglich
– *Cassettenzunge(n) könnte(n) herausgebrochen sein*
• Ein Stück Klebeband über die fehlende Zunge kleben

Fernbedienung funktioniert nicht ordnungsgemäß
– Batterien erschöpft/falsch eingesetzt
• (Frische) Batterien richtig einsetzen

– Abstand/Winkel zwischen dem Gerät ist zu groß
• Den Abstand/Winkel verringern

Deutsch

Dieses Gerät entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Gemeinschaft.

Das Typenschild befindet sich auf der Geräteunterseite.

BOVEN- EN VOORKANT

① **Bronkeuzeschakelaar:**
OFF/ TAPE, CD, BAND (FM/ MW) – om de geluidsbron te kiezen en ook om het apparaat uit te schakelen (OFF)

② **DBB (Dynamic Bass Boost)** – om de lage tonen te versterken

③ **VOLUME** – om het volume in te stellen

④ **CASSETTERECORDER**
PAUSE ❚❚ – om het opnemen of afspelen te onderbreken
STOP • OPEN ■ ▲ – om de cassette te stoppen en het cassettevak te openen
SEARCH ◀◀ of ▶▶ – om de cassette versneld vooruit of achteruit te spoelen
PLAY ◀ – om het afspelen te starten
RECORD ● – om een opname te starten

⑤ **Sensor voor de afstandsbediening**

⑥ **CD display** – geeft informatie over de cd-speler

⑦ **CD PLAYER**
STOP ■ – om het afspelen te beëindigen
PLAY • PAUSE ▶❚❚ – om het afspelen van een cd te starten of te onderbreken
CD MODE – om een andere manier van afspelen te kiezen; om nummers te programmeren en om het programma te controleren
SEARCH ❙◀◀/▶▶❙ – om een vorige of volgende passage/nummer over te slaan of te zoeken

⑧ 🎧 – 3.5 mm-aansluitbus voor een stereohoofdtelefoon
Opmerking: Wanneer u de hoofdtelefoon aansluit, worden de luidsprekers uitgeschakeld

⑨ **Cassettevak**

⑩ **OPEN** – om het cd-vak te openen/ te sluiten

RADIO

⑪ **Afstemschaal**

⑫ **TUNING** – om af te stemmen op een radiozender

ACHTERKANT

⑬ **Telescoopantenne** – om de FM-ontvangst te verbeteren

⑭ **Batterijklepje** – om het batterijvak te openen

⑮ **AC MAINS** – aansluitbus voor het netsnoer

AFSTANDSBEDIENING

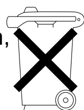
① **▶❚❚** – om het afspelen van een cd te starten of te onderbreken

② **■** – om het afspelen te beëindigen

③ **❙◀/▶❙** – om een vorige of volgende passage/nummer over te slaan of te zoeken

Nederlands



Batterijen niet weggooien, maar inleveren als KCA.


Met het oog op het milieu...

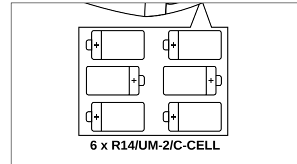
Wij hebben alle overbodig verpakkingsmateriaal weggelaten en ervoor gezorgd dat de verpakking gemakkelijk in drie materialen te scheiden is: karton, polystyreenschuim en plastic.

Uw systeem bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycleerd en hergebruikt kunnen worden. Informeer waar u verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur kunt inleveren.

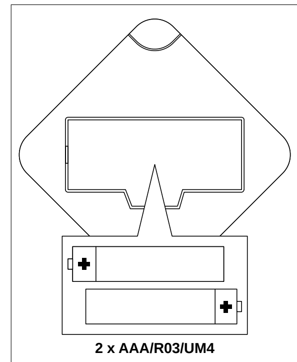
Als u batterijen wilt sparen, gebruik dan waar mogelijk de netvoeding. Let erop dat u de stekker van het apparaat uit het stopcontact haalt voor u het apparaat voorziet van batterijen.

BATTERIJEN (LOS VERKRIJGBAAR)

1. Open het batterijvak en plaats er zoals aangegeven zes batterijen in, type **R-14**, **UM-2** of **C** (bij voorkeur alkaline), met de "+" en "-"-polen op dezelfde manier als aangegeven binnenin het batterijvak.



Afstandsbediening (bijgeleverd)
Open het batterijvak en plaats er twee batterijen in, type **AAA**, **R03** of **UM4** (bij voorkeur alkaline).



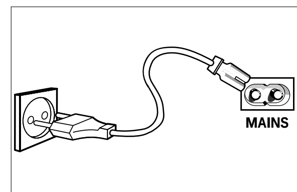
2. Controleer of de batterijen correct en stevig op hun plaats zitten en plaats het klepje van het batterijvak terug. U kunt de afstandsbediening nu gebruiken.
– *Door verkeerd gebruik kunnen batterijen gaan lekken waardoor roest ontstaat in het batterijvak of waardoor de batterijen kunnen openbarsten. Daarom:*
  – *Gebruik geen verschillende types batterijen door elkaar,* bijvoorbeeld alkaline met zink-koolstof. Gebruik voor het apparaat enkel batterijen van hetzelfde type.
  – Als u de batterijen vervangt, gebruik dan geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
  – Verwijder de batterijen als u het apparaat langere tijd niet zult gebruiken.

Opmerking: *De batterijvoeding wordt uitgeschakeld wanneer u het apparaat aansluit op het lichtnet.*

Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.

Netvoeding

1. Controleer of de netspanning ***op het typeplaatje op de onderkant van het apparaat*** overeenkomt met de plaatselijke netspanning. Is dit niet het geval, neem dan contact op met uw leverancier of serviceorganisatie.



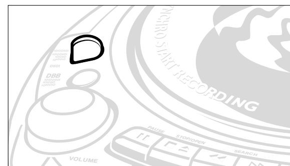
2. Verbind het netsnoer met de ingang AC MAINS en het stopcontact. Het apparaat is nu aangesloten en klaar voor gebruik.

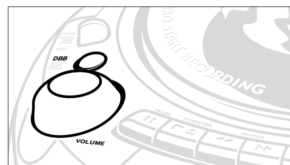
3. Trek de stekker uit het stopcontact als u de netvoeding helemaal uit wilt schakelen.

– Haal de stekker van het netsnoer uit het stopcontact om het apparaat te beschermen tijdens hevig onweer.

Nederlands

Radio-ontvangst

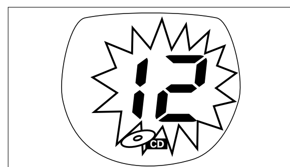


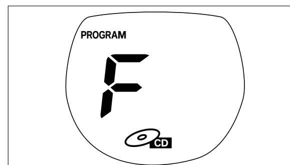


1. Zet de bronkeuzeschakelaar op **FM/MW** om het gewenste golfgebied te kiezen.
2. Stem af op een zender met de **TUNING**-knop.
– Voor **FM** moet u de telescoopantenne uittrekken. Klap de antenne neer en draai deze. Als het signaal te sterk is (in de buurt van een zender), schuif dan de antenne in elkaar.
– Voor **MW** heeft het apparaat een ingebouwde antenne zodat de telescoopantenne niet nodig is. Richt de antenne door het hele apparaat te draaien.
3. Stel het geluid in met de knoppen **VOLUME** en **DBB**.
4. Zet de bronkeuzeschakelaar op **OFF/TAPE** (terwijl geen enkele cassettetoets ingedrukt is) om de radio uit te zetten.

CD-SPELER

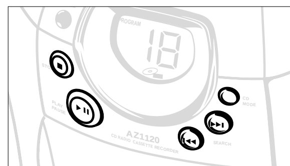
Displaymeldingen voor de cd-speler:





– Het totale aantal nummers: als de speler stilstaat.
– Het huidige nummer: tijdens het afspelen van een cd.
– Het huidige nummer knippert wanneer u het afspelen tijdelijk onderbroken heeft (PAUSE)
– **SHUFFLE/ REPEAT**: als u de bijbehorende manier van afspelen gekozen heeft
– **PROGRAM**: tijdens het programmeren. P verschijnt ook kort als u een nummer programmeert.
– no : geen cd/ fout bij het gebruik van de cd-speler of probleem met de cd (zie Verhelpen van Storingen)
– F : het programmeergeheugen is vol

Afspelen van een cd



1. Zet de bronkeuzeschakelaar op **CD**.
2. Druk op **OPEN** op de klep van de cd-speler om het cd-vak te openen.
3. Leg een cd in de speler met de bedrukte kant naar boven en druk de klep van het cd-vak zachtjes dicht.
– De cd-speler leest de inhoud van de cd en het totale aantal nummers verschijnt in het display.
4. Druk op **PLAY•PAUSE ▶II** op het apparaat/ op de afstandsbediening om het afspelen te starten.
5. Stel het geluid in met de knoppen **VOLUME** en **DBB**.
6. Wilt u het afspelen tijdelijk onderbreken, druk dan op **PLAY•PAUSE ▶II**. Druk opnieuw op **PLAY•PAUSE ▶II** om verder te gaan met afspelen.
7. Druk op **STOP ■** op het apparaat/ op de afstandsbediening om het afspelen van de cd te beëindigen.
8. Zet de bronkeuzeschakelaar op **OFF/ TAPE** (terwijl geen enkele cassettetoets ingedrukt is) om het apparaat uit te zetten.

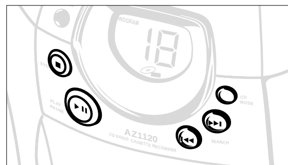
CD-SPELER

Opmerking: *het afspelen van de cd stopt ook:*
– wanneer u het cd-vak opent;
– als u de bronkeuzeschakelaar op **OFF/ TAPE** of **FM/ MW** zet;
– aan het eind van de cd.

Kiezen van een ander nummer

Tijdens het afspelen kunt u met de toetsen **SEARCH** een bepaald nummer kiezen.

– *Heeft u een nummer gekozen terwijl de speler stilstaat* (STOP of PAUSE) *dan moet u op* **PLAY•PAUSE ▶II** *drukken om het afspelen te starten.*



- Druk eenmaal op **SEARCH ▶▶I** voor het volgende nummer, of druk net zo vaak tot het gewenste nummer in het display verschijnt.
- Druk eenmaal op **SEARCH I◀◀** om terug te keren naar het begin van het huidige nummer.
- Druk meerdere keren op **SEARCH I◀◀** voor een vorig nummer.

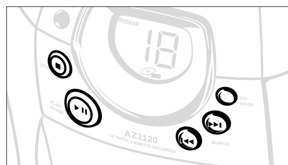
Zoeken naar een passage binnen een nummer

1. Houd **SEARCH I◀◀** of **▶▶I** ingedrukt.
– De cd wordt dan zachtjes en versneld afgespeeld.
2. Laat de toets **SEARCH** los zodra u de gewenste passage herkent.

Nederlands

Verschillende manieren van afspelen: SHUFFLE en REPEAT

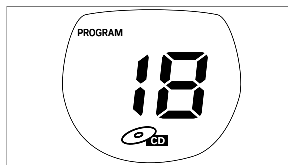
Met de **CD MODE**-toets kunt u vier verschillende manieren van afspelen kiezen. U kunt de manier van afspelen ook kiezen of wijzigen tijdens het afspelen.



– **SHUFFLE** - alle nummers worden in willekeurige volgorde afgespeeld.
– **SHUFFLE REPEAT ALL** - de hele cd wordt in willekeurige volgorde herhaald.
– **REPEAT** - het huidige nummer wordt telkens opnieuw herhaald.
– **REPEAT ALL** - de hele cd wordt herhaald.

1. Druk tijdens het afspelen één of meerdere keren op **CD MODE** tot de gewenste manier van afspelen in het display verschijnt.
– Tijdens het afspelen op één van de 4 manieren kunt u met **SEARCH I◀◀** of **▶▶I** nummers overslaan.
2. Wilt u weer op de normale manier verder gaan met afspelen, druk dan op **CD MODE** tot in het display geen enkele manier van afspelen nog aangegeven wordt.
– U kunt het afspelen ook beëindigen door op **STOP ■** te drukken.

CD MODE: Programmeren van cd-nummers



U kunt in het totaal 20 nummers in elke gewenste volgorde programmeren. Indien u dat wenst, kunt u elk nummer ook meer dan eens programmeren.

1. Kies terwijl de speler stilstaat het gewenste nummer met **SEARCH** ⏮ of ⏭.

2. Zodra het gekozen nummer in het display verschijnt, drukt u eenmaal op **CD MODE** om het nummer vast te leggen.

– In het display verschijnt kort 'P' en '**PROGRAM**' (programmeren) gevolgd door het gekozen nummer.

3. Herhaal de stappen ***1.*** en ***2.*** om op deze manier alle gewenste nummers te kiezen en te programmeren.

Controleren van een programma

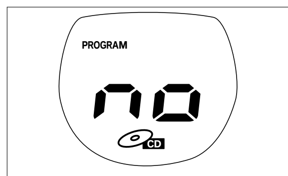
• Houd terwijl de speler stilstaat de toets **CD MODE** gedurende één seconde of langer ingedrukt.

– In het display verschijnen één voor één de nummers die u gekozen heeft.

• Druk op **PLAY•PAUSE ▶II** om het programma af te spelen.

Nederlands

Wissen van een programma



U kunt een programma uit het geheugen wissen door:

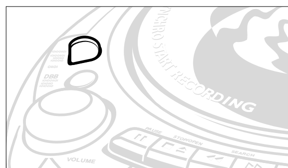
– het cd-vak te openen;

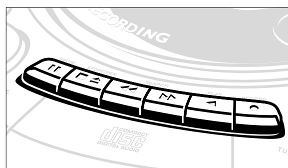
– de bronkeuzeschakelaar in een andere stand te zetten;

– tweemaal op **STOP ■** te drukken tijdens het afspelen/terwijl de speler stilstaat;

• In het display verschijnt kort 'no' en **PROGRAM** verdwijnt wanneer het programma gewist is.

AFSPELEN VAN EEN CASSETTE





1. Zet de bronkeuzeschakelaar op **TAPE**.

2. Druk op **STOP•OPEN ■ ▲** om de cassettehouder te openen en plaats een cassette in de houder.

3. Sluit de cassettehouder.

4. Druk op **PLAY ◀** om het afspelen te starten.

5. Stel het geluid in met de knoppen **VOLUME** en **DBB**.

6. Wilt u het afspelen tijdelijk onderbreken, druk dan op **PAUSE II**. Druk opnieuw op **PAUSE II** om verder te gaan met afspelen.

7. Met ◀◀ of ▶▶ kunt u de cassette in beide richtingen spoelen. Druk op **STOP•OPEN ■ ▲** om het snelspoelen te beëindigen.

8. Druk op **STOP•OPEN ■ ▲** om de cassette te stoppen.

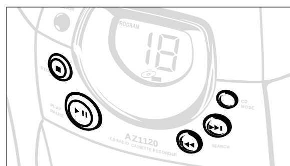
– *De toetsen worden aan het eind van de cassette automatisch ontgrendeld behalve als u* ***PAUSE II*** *ingedrukt heeft.*

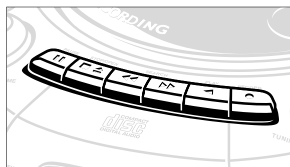
9. Als de bronkeuzeschakelaar op **OFF/ TAPE** staat en alle cassettetoetsen zijn ontgrendeld dan wordt het apparaat uitgeschakeld.

ALGEMENE INFORMATIE OVER HET OPNEMEN

- Opnemen is slechts geoorloofd als geen inbreuk wordt gemaakt op auteursrechten of andere rechten van derden.
- Dit apparaat is niet geschikt voor opnames op CHROME- (IEC II) of METAL-cassettes (IEC IV). Gebruik voor opnames een NORMAL-cassette (IEC I) waarvan de nokjes niet uitgebroken zijn.
- Het optimale opnameniveau wordt automatisch ingesteld. De toetsen **VOLUME** en **DBB** hebben geen invloed op de opname die bezig is.
- Gedurende de eerste en de laatste 7 seconden wordt niet opgenomen omdat dan de aanloopband langs de opnamekop loopt.
- Om te voorkomen dat een cassette per ongeluk gewist wordt, houdt u de cassette met de kant die u wilt beveiligen naar u toe en breekt u het linkernokje uit. Op deze kant kan nu niet meer opgenomen worden. U kunt deze beveiliging weer ongedaan maken door een stukje plakband over de opening te plakken.

Synchroon starten van een opname en een cd



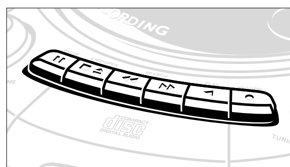


1. Zet de bronkeuzeschakelaar op **CD**.
2. Plaats een cd in het apparaat en stel indien u dat wilt een programma samen.
3. Druk op **STOP•OPEN ■ ▲** om de cassettehouder te openen. Plaats een lege cassette in de houder.
4. Sluit de cassettehouder.
5. Druk op **RECORD ●** om de opname te starten.
– Het cd-programma begint automatisch vanaf het begin te spelen. *U hoeft de cd-speler niet afzonderlijk te starten.*
6. Wilt u het opnemen tijdelijk onderbreken, druk dan op **PAUSE II**. Druk opnieuw op **PAUSE II** om verder te gaan met opnemen.
7. Druk op **STOP•OPEN ■ ▲** om het opnemen te beëindigen.

Kiezen en opnemen van een bepaalde passage

Houd tijdens het afspelen van een cd de toets **SEARCH ⏮** of **⏭** ingedrukt om de gewenste passage te kiezen.
- Druk op **PLAY•PAUSE ▶II** om de cd bij de gekozen passage stop te zetten.
– Wanneer u op **RECORD ●** drukt, start het opnemen vanaf dit punt.

Opnemen van de radio



1. Zet de bronkeuzeschakelaar op **FM/MW**.
2. Stem af op een radiozender met TUNING (Zie **RADIO-ONTVANGST**).
3. Druk op **STOP•OPEN ■ ▲** om de cassettehouder te openen en plaats een lege cassette in de houder.
4. Sluit de cassettehouder.
5. Druk op **RECORD ●** om de opname te starten.

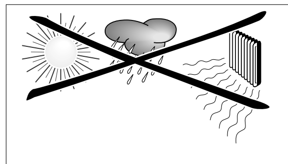
Nederlands

6. Wilt u het opnemen tijdelijk onderbreken, druk dan op **PAUSE ❚❚**.
Druk opnieuw op **PAUSE ❚❚** om verder te gaan met opnemen.

7. Druk op **STOP•OPEN ■ ▲** om het opnemen te beëindigen.

WAARSCHUWINGEN EN ALGEMEEN ONDERHOUD

- Zet het apparaat op een harde, vlakke ondergrond zodat het niet om kan vallen.
- Bescherm het apparaat, de batterijen, de cd's en cassettes tegen vocht, regen, zand of extreem hoge temperaturen zoals bij verwarmingsapparatuur of in de volle zon.
- Leg niets op het apparaat. Er moet voldoende ventilatieruimte (minimaal 15 cm) zijn bij de ventilatieopeningen om te voorkomen dat het apparaat te warm wordt.
- De mechanische delen van het apparaat zijn voorzien van zelfsmerende lagers en mogen dus niet gesmeerd of geolied worden.
- U kunt het apparaat schoonmaken met een licht bevochtigde zeemlap. Gebruik geen schoonmaakmiddelen die alcohol, spiritus, ammonia of schuurmiddel bevatten want die kunnen het apparaat beschadigen.





Nederlands

Onderhoud van de cassetterecorder

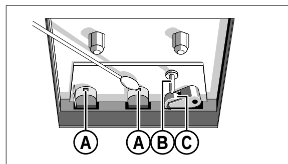
Om verzekerd te zijn van een goede geluidskwaliteit bij het opnemen en afspelen, moet u de aangegeven delen Ⓐ, Ⓑ en Ⓒ telkens na ongeveer 50 uur gebruik of gemiddeld één keer per maand schoonmaken. Gebruik voor het schoonmaken een wattenstaafje met een beetje alcohol of speciale reinigingsvloeistof voor cassettekoppen.

1. Druk op **STOP•OPEN ■▲** om de cassettehouder te openen.

2. Druk op **PLAY ◀** en maak de rubber aandrukrollen Ⓒ schoon.

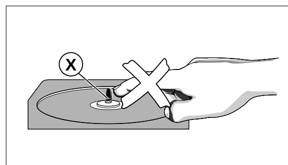
3. Druk op **PAUSE ❚❚** en maak de koppen Ⓐ en ook de toonas Ⓑ schoon.

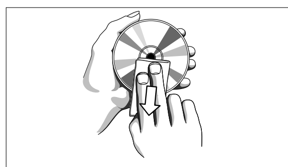
4. Druk na het schoonmaken op **STOP•OPEN ■ ▲**.



Onderhoud van de cd-speler en de cd's

- *Raak* de lens van de cd-speler *nooit aan!*
- Bij plotse temperatuurveranderingen kan er condens ontstaan en kan de lens van de cd-speler beslaan. Het afspelen van een cd is dan niet mogelijk. Probeer niet de lens schoon te maken maar laat de cd-speler enige tijd acclimatiseren in een warme omgeving tot de condens verdwenen is.
- Gebruik enkel digitale audio-cd's.
- U kunt de cd het eenvoudigst uit het doosje nemen door in het midden te drukken terwijl u de cd optilt. Houd de cd's altijd bij de rand vast en berg ze na gebruik weer op in het doosje om te voorkomen dat er krassen of vuil op komen.
- Maak de cd schoon door met een zachte, pluisvrije doek vanuit het midden in een rechte lijn naar de rand te wrijven. Gebruik geen schoonmaakmiddelen want deze kunnen de cd beschadigen.
- *Schrijf nooit* op een cd en plak er geen stickers op.





Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat ter reparatie aanbiedt.
Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, raadpleeg dan uw leverancier of serviceorganisatie.

WAARSCHUWING: ***Maak het apparaat niet open want dan loopt u het risico een elektrische schok te krijgen! Probeer in geen geval zelf het apparaat te repareren want dan vervalt de garantie.***

PROBLEEM
– *MOGELIJKE OORZAAK*
• OPLOSSING

Geen geluid/ geen voeding
– *Het volume staat te zacht*
• Zet het volume harder
– *De hoofdtelefoon is aangesloten*
• Haal de stekker van de hoofdtelefoon uit het apparaat
– *Het netsnoer is niet goed aangesloten*
• Sluit het netsnoer op de juiste manier aan
– *De batterijen zijn leeg/ verkeerd geplaatst*
• Vervang de batterijen en plaats ze op de juiste manier

Het display functioneert niet zoals het hoort/ Het apparaat reageert op geen enkele toets
– *Elektrostatische ontlading*
• Zet het apparaat uit, haal de stekker uit het stopcontact en sluit deze enkele seconden later weer aan

Het afspelen van een cd lukt niet
– *De cd is beschadigd of vuil*
• Vervang de cd of maak deze schoon (zie Onderhoud)
– *De lens van de laser is beslagen*
• Wacht tot de lens geacclimatiseerd is

De cd-speler slaat nummers over
– *De cd is beschadigd of vuil*
• Vervang de cd of maak deze schoon
– *SHUFFLE is ingeschakeld of er wordt een programma afgespeeld*
• Zet de SHUFFLE-functie uit of stop het programma

Slecht cassettegeluid
– *Stof en vuil op de koppen, enzovoort*
• Maak cassetterecorderonderdelen schoon, zie Onderhoud
– *Het cassettetype dat u gebruikt, is niet geschikt (METAL of CHROME)*
• Gebruik voor opnames enkel NORMAL-cassettes (IEC I)

Het opnemen lukt niet
– *De cassettenokjes zijn uitgebroken*
• Plak een stukje plakband over de opening heen

De afstandsbediening functioneert niet zoals het hoort
– *De batterijen zijn leeg/ verkeerd geplaatst*
• Vervang de batterijen en plaats ze op de juiste manier
– *De afstand tussen de afstandsbediening en het apparaat is te groot*
• Ga dichter bij het apparaat/ er recht voor zitten

Nederlands

Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Unie.

Het typeplaatje bevindt zich op de onderkant van het apparaat.

PANNELLI SUPERIORI ED ANTERIORI

① **Selettore di fonte:**
OFF/ TAPE, CD, BAND (FM/ MW) – per selezionare la fonte del suono, nonché l'interruttore di spegnimento (OFF)

② **DBB (Dynamic Bass Boost)** – per cambiare la risposta del basso

③ **VOLUME** – per regolare il livello del volume

④ **REGISTRATORE DI CASSETTE**
PAUSE ❚❚ – per interrompere la registrazione e la riproduzione
STOP • OPEN ■ ▲ – per arrestare il nastro ed aprire il comparto cassette
SEARCH ◀◀ o ▶▶ – per rapido avvolgimento / riavvolgimento del nastro
PLAY ◀ – per iniziare la riproduzione
RECORD ● – per iniziare la registrazione

⑤ **Sensore a distanza**

⑥ **Display CD** – per visualizzare le funzioni del CD

⑦ **LETTORE DI CD**
STOP ■ – per fermare la riproduzione
PLAY • PAUSE ▶❚❚ – per iniziare o interrompere la lettura del CD
CD MODE – per selezionare i diversi modi di lettura; per programmare i brani e rivedere il programma
SEARCH ⏮/⏭ – per saltare o ricercare un passaggio/brano verso dietro o in avanti

⑧ 🎧 – presa per la cuffia 3,5 mm
Nota: Il collegamento della cuffia annulla gli altoparlanti

⑨ **Comparto cassetta**

⑩ **OPEN** – per aprire/chiudere lo scomparto del CD

RADIO

⑪ **Indicatore di sintonizzazione**

⑫ **TUNING** – per sintonizzarsi sulle stazioni radio

PANELLO POSTERIORE

⑬ **Antenna telescopica** – per migliorare la ricezione FM

⑭ **Sportello comparto batteria** – per aprire il comparto batteria

⑮ **AC MAINS** – presa per il conduttore di alimentazione di linea

TELECOMANDO

① **▶❚❚** – per iniziare o interrompere la lettura del CD

② **■** – per fermare la riproduzione

③ **⏮/⏭** – per saltare o ricercare un passaggio di un brano verso dietro o in avanti

Italiano

Informazione ecologica

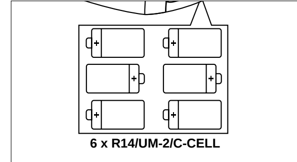
Abbiamo ridotto al minimo il materiale d'imballaggio e reso facile di separarlo in tre tipi di materiali: cartone, schiuma espanso, e plastica.

L'apparecchio consiste di materiali che possono essere riciclati se disimballati da una ditta specializzata. Osservate i regolamenti che riguardano lo smaltimento di materiali d'imballaggio, batterie scariche ed apparecchi vecchi.

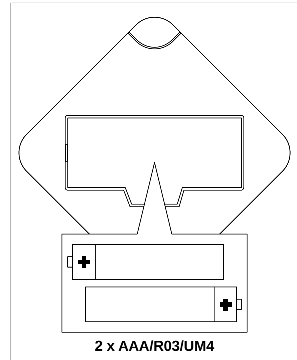
Quando conveniente, usare l'alimentazione elettrica di rete se si vogliono conservare le batterie. Assicurarsi di tirare la spina dall'apparecchio e dalla presa a muro prima di inserire le batterie.

BATTERIE (OPZIONALI)

1. Aprire lo scomparto delle batterie ed inserire sei batterie, del tipo **R-14**, **UM-2** o **C-cells**, (preferibilmente alcaline) con la corretta polarità come indicato dai simboli "+" e "-" all'interno dello scomparto.



Telecomando (fornito)
Aprire lo scomparto della batteria ed inserire le due batterie, del tipo **AAA**, **R03** o **UM4** (preferibilmente alcaline).



2. Chiudere lo scomparto, assicurandosi che le batterie siano in posizione ferme e corrette. A questo punto l'apparecchio è pronto a funzionare.

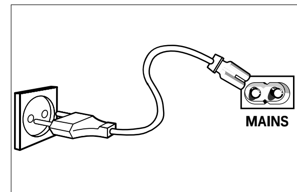
– *L'uso incorretto di batterie può causare perdita di elettrolito e causerà corrosione nello scomparto o farà scoppiare le batterie. Quindi:*
  – *Non mischiare i tipi di batterie,* es alcaline con zinco al carbonio. Usare solamente batterie dello stesso tipo, non tentare di mischiare vecchie batterie con quelle nuove. – Quando si inseriscono nuove batterie, non tentare di mischiare vecchie batterie con quelle nuove.
  – Togliere le batterie se l'apparecchio non deve essere usato per un lungo periodo di tempo.

Nota: *L'alimentazione dalle batterie viene eliminata quando l'apparecchio viene collegato alla rete di linea.*

Le batterie contengono sostanze chimiche, quindi devono esser smaltite in modo corretto

Uso della corrente CA della rete di linea

1. Controllare che la tensione di rete come ***indicato sulla piastrina del tipo ubicata sulla base dell'apparecchio*** corrisponda a quella dell'alimentazione di rete di linea. In caso contrario, consultare il rivenditore o il Servizio assistenza.



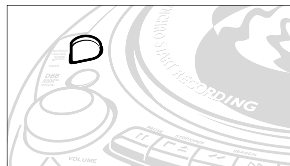
2. Collegare il conduttore di rete alla presa AC MAINS ed alla presa a muro. A questo punto l'alimentazione di rete è collegata e pronta per l'uso.

3. Per spegnere completamente l'apparecchio, tirare la spina del conduttore dalla presa della rete di linea.

– Scollegare il conduttore di rete dalla presa per proteggere l'apparecchio durante violenti temporali.

Italiano

Ricezione radio

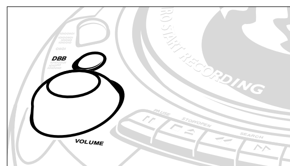


1. Per selezionare la gamma d'onda desiderata, impostare il selettore di fonte a **FM/MW**.

2. Sintonizzare la stazione radio utilizzando il pomello di sintonizzazione.

– Per **FM**, tirare fuori l'antenna telescopica. Inclinare e girare l'antenna. Ridurne la lunghezza se il segnale è troppo forte (molto vicino ad una trasmittente).

– Per **MW**, l'apparecchio è munito di un'antenna incorporata quindi non c'è bisogno dell'antenna telescopica. Posizionare l'antenna muovendo tutto l'apparecchio.

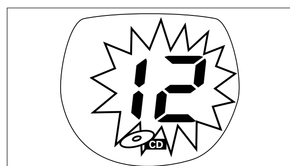


3. Regolare il volume utilizzando i comandi **VOLUME** e **DBB**.

4. Per spegnere la radio, regolare il selettore di fonte alla posizione **OFF/ TAPE** (con i tasti della cassetta liberi).

LETTORE DI CD

Indicazioni di display delle funzioni del CD:

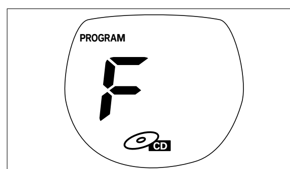


– Numero totale di brani: nel modo stop

– Numero di brano corrente: durante la lettura del CD

– Il numero del brano corrente lampeggia quando in pausa

– **SHUFFLE/ REPEAT**: modi: quando il rispettivo modo viene attivato



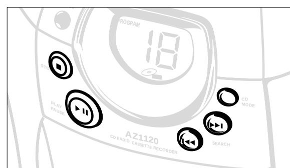
– **PROGRAM**: quando attivo: anche la P appare brevemente quando si memorizza un brano

– no : assenza disco/ errore nel funzionamento del CD oppure col CD stesso (consultare 'Individuazione dei Malfunzionamenti')

– F : memoria del programma piena

Italiano

Lettura di un CD



1. Impostare il selettore di fonte a **CD**.

2. Per aprire lo sportello del CD, premere **OPEN** sullo steso sportello.

3. Inserire un CD col lato stampato rivolto verso l'alto e premere delicatamente lo sportello del CD per chiuderlo.

– Il lettore di CD effettua la scansione del contenuto del CD ed il numero totale di brani viene visualizzato.

4. Premere **PLAY•PAUSE ▶II** sull'apparecchio/telecomando per iniziare la riproduzione.

5. Regolare il livello del volume utilizzando i comandi **VOLUME** e **DBB**.

6. Per interrompere la riproduzione premere **PLAY•PAUSE ▶II**. Per ricominciare, premere **PLAY•PAUSE ▶II** di nuovo.

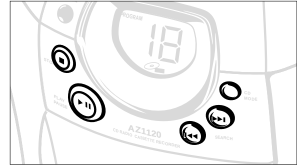
7. Per arrestare la lettura del CD, premere **STOP ■** sull'apparecchio/telecomando.

8. Per spegnere l'apparecchio, regolare il selettore di fonte alla posizione **OFF/ TAPE** (con i tasti della cassetta liberi).

***Nota:** La lettura del CD si interrompe anche quando:*
– *lo scomparto CD è aperto;*
– *il selettore di fonte si trova nella posizione* **OFF/ TAPE** *o* **FM/ MW***;*
– *il CD ha raggiunto la fine.*

Selezione di un brano diverso

Durante la riproduzione, si possono usare i tasti di **SEARCH** per selezionare un particolare brano.



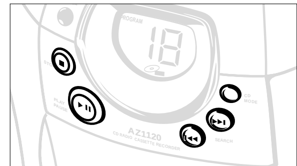
– *Se è stato selezionato in numero di un brano nella posizione di stop o pause, premere* **PLAY•PAUSE ▶II** *per iniziare la riproduzione.*
• Premere **SEARCH ▶▶I** una volta per il successivo brano, o premere ripetutamente fino a quando il numero del brano desiderato appare nel display.
• Premere **SEARCH I◀◀** una volta per ritornare all'inizio di un brano corrente.
• Premer **SEARCH I◀◀** più di una volta per un brano precedente.

Individuazione di un passaggio di un brano

1. Premere e tenere premuto **SEARCH I◀◀** o **▶▶I**.
– Il CD viene letto ad alta velocità e basso volume.
2. Quando si riconosce il passaggio desiderato, rilasciare il pulsante **SEARCH**.

CD MODE: SHUFFLE e REPEAT

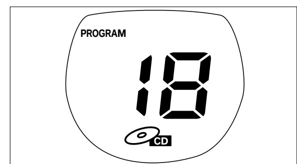
Il tasto **CD MODE** consente di selezionar e 4 modi diversi di lettura. I modi di riproduzione possono essere selezionati o cambiati durante la riproduzione.



– **SHUFFLE** - tutti i brani vengono riprodotti in ordine casuale.
– **SHUFFLE/REPEAT ALL** - ripete tutto il CD continuativamente.
– **REPEAT** - riproduce continuativamente il brano corrente.
– **REPEAT ALL** - ripete tutto il CD.
1. Durante la riproduzione, selezionare il modo play premendo **CD MODE** una volta o più fino a quando il modo di lettura viene visualizzato.
– Si può utilizzare **SEARCH I◀◀** o **▶▶I** per saltare dei brani durante la riproduzione in **CD MODE**.
2. Per ritornare alla riproduzione normale premere **CD MODE** fino a quando i modi **SHUFFLE/ REPEAT** non sono più visualizzati sul display.
– Si può premere **STOP ■** per abbandonare il modo di lettura.

CD MODE: Programmazione dei numeri di brano

Si possono memorizzare fino a 20 brani nella sequenza desiderata. Se lo si desidera, un qualsiasi brano può essere memorizzato più di una volta.



1. Nel posizione stop, premere **SEARCH I◀◀** o **▶▶I** per il brano desiderata.

Italiano

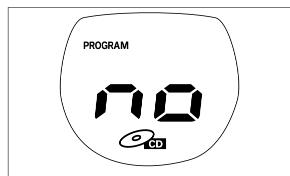
2. Quando il numero del brano desiderato appare, premere **CD MODE** una volta per memorizzarlo.
– Il display visualizza 'P' brevemente e '**PROGRAM**' (program) seguito dal numero del brano selezionato.
3. Ripetere le operazioni **1.** e **2.** per selezionare e memorizzare tutti i brani desiderati in questo modo.

Per rivedere il programma impostato

- Nella posizione stop, premere e tenere premuto **CD MODE** per più di un secondo.
– Il display visualizza i numeri di brani memorizzati in sequenza.
- Per riprodurre il programma premere **PLAY•PAUSE ▶II**.

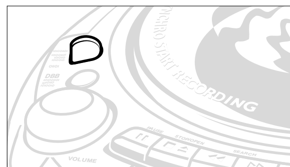
Cancellazione di un programma

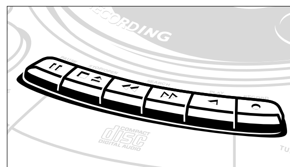
Il contenuto della memoria può essere cancellato:
– aprendo lo sportello CD;
– spostando la posizione del selettore di fonte;
– premendo **STOP ■** due volte durante la riproduzione/ nella posizione stop.
- Il display visualizza 'no' brevemente e **PROGRAM** scompare quando il programma viene cancellato.



LETTURA DI UNA CASSETTA

1. Impostare il selettore di fonte a **TAPE**.
2. Premere **STOP•OPEN ■ ▲** per aprire lo scomparto della cassetta ed inserirvi la cassetta.
3. Chiudere lo scomparto della cassetta.
4. Premere **PLAY ◀** per avviare la riproduzione.
5. Regolare il volume utilizzando i comandi **VOLUME** e **DBB**.
6. Per interrompere la riproduzione premere **PAUSE II**. Per riprenderla, premere il tasto di nuovo.
7. Premendo ◀◀ o ▶▶, si può attivare l'avvolgimento rapido del nastro in entrambe le direzioni. Premere **STOP•OPEN ■ ▲** per arrestare l'avvolgimento rapido.
8. Premere **STOP•OPEN ■ ▲** per fermare il nastro.
– *I tasti vengono rilasciati automaticamente alla fine del nastro, a meno che non sia stato attivato* **PAUSE II**.
9. Col selettore di fonte nella posizione **OFF/ TAPE**, l'apparecchio viene spento quando tutti i tasti della cassetta vengono rilasciati.

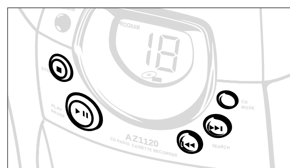


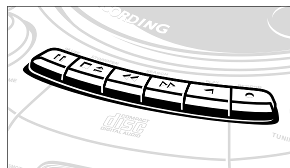


INFORMAZIONI DI CARATTERE GENERALE SULLA REGISTRAZIONE

- La registrazione è ammessa nella misura in cui non vengano violati il copyright o altri diritti di terzi.
- Questa piastra non si presta alla registrazione su cassette di tipo al CHROME (IEC II) o METAL (IEC IV) Per registrare, utilizzare cassette di tipo NORMAL (IEC I) le cui linguette siano integre.
- Il migliore livello di registrazione è impostato automaticamente. L'alterazione dei comandi **VOLUME** e **DBB** non influirà sulla registrazione in progresso.
- Sia all'inizio che alla fine del nastro, non ha luogo alcuna registrazione per 7 secondi, durante i quali la testa del nastro passa attraverso le testine del registratore.
- Per proteggere un nastro dalla cancellazione accidentale, porlo di fronte a sé e rompere la linguetta di sinistra. La registrazione su questo lato non sarà più possibile. Per abilitare nuovamente la registrazione su di esso, coprire le linguette con un pezzo di nastro adesivo.

Registrazione CD ad avvio sincronizzato





1. Impostare il selettore di fonte a **CD**.
2. Inserire un CD e, se lo si desidera, programmare i numeri di brano.
3. Premere **STOP•OPEN ■ ▲** per aprire lo scomparto cassette.
4. Chiudere lo scomparto cassette.
5. Premere **RECORD ●** per avviare la registrazione.
– La riproduzione del programma del CD inizia automaticamente dall'inizio del programma stesso. *Non è necessario avviare il lettore di CD separatamente.*
6. Premere **PAUSE II** per fare delle brevi pause. Premere nuovamente **PAUSE II** per riprendere la registrazione.
7. Premere **STOP•OPEN ■ ▲** per interrompere la registrazione.

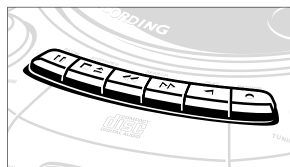
Per selezionare e registrare un passaggio particolare

Durante la riproduzione del CD, premere e tenere premuto i tasti **SEARCH ⏮** o **⏭** per individuare il passaggio.

- Premere **PLAY•PAUSE ▶II** per interrompere momentaneamente il CD al passaggio selezionato.

– Premere **RECORD ●** perché la registrazione riprenda da questo punto esatto del brano.

Registrazione dalla radio

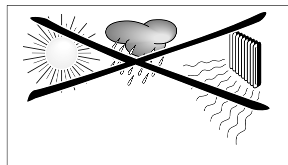


1. Impostare il selettore di fonte a **FM/MW**.
2. Sintonizzarsi sulla stazione radio desiderata (vedere '**RICEZIONE RADIO**').
3. Premere **STOP•OPEN ■ ▲** per aprire lo scomparto cassette. Inserire una cassetta.
4. Chiudere lo scomparto cassette.
5. Premere **RECORD ●** per avviare la registrazione.

Italiano

6. Per brevi interruzioni, premere **PAUSE II**. Per riprendere la registrazione Premere **PAUSE II** di nuovo.
7. Per arrestare la registrazione, premere **STOP•OPEN ■ ▲**.

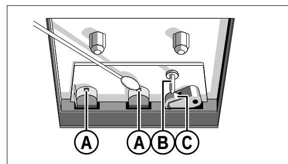
PRECAUZIONI E MANUTENZIONI DEL SISTEMA





- Posizionare l'apparecchio su una superficie dura e piatta, in modo che esso non s'inclini.
- Non esporre l'apparecchio, i CD, le batterie o le cassette ad umidità, pioggia, sabbia o a calore eccessivo causato da termosifoni o dai raggi diretti del sole.
- Non coprire l'apparecchio. È necessario provvedere ad una ventilazione adeguata, lasciando una distanza minima di 15 cm fra le prese d'aria e le superfici circostanti, per evitare la formazione di calore.
- Le parti meccaniche dell'apparecchio contengono dei cuscinetti autolubrificanti; pertanto non devono essere oleate o lubrificate.
- Per pulire l'apparecchio, utilizzare un panno di camoscio soffice e leggermente inumidito. Non usare detergenti a base di alcool, ammoniaca, benzene o abrasivi, che potrebbero danneggiarne l'alloggiamento.

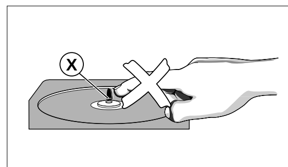
Manutenzione della piastra a cassette

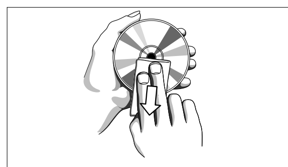


Per assicurare una buona registrazione e lettura della piastra a cassette, pulire le parti Ⓐ, Ⓑ e Ⓒ indicate nel diagramma sottostante, dopo circa 50 ore di funzionamento, o in media una volta al mese. Per pulire entrambe le piastre, usare un batuffolo di cotone leggermente inumidito di alcool o uno speciale fluido per la pulizia delle testine.

1. Aprire il comparto cassette premendo **STOP•OPEN ■ ▲**.
2. Premere **PLAY ◄** e pulire i rulli di gomma a pressione Ⓒ.
3. Premere **PAUSE II** e pulire le testine magnetiche Ⓐ e gli alberini Ⓑ.
4. Al termine della pulizia, Premere **STOP•OPEN ■ ▲**.

Manipolazione dei CD e del lettore di CD





- Non toccare mai la lente del lettore di CD!
- Variazioni improvvise della temperatura ambientale possono causare la formazione di condensa, con il conseguente appannamento della lente del lettore di CD. Ciò rende impossibile la lettura del CD. Non cercare di pulire la lente, ma lasciare l'apparecchio in ambiente caldo, per fare evaporare l'umidità.
- Usare solo CD Audio Digitali.
- Per estrarre un CD dalla sua scatola, Premere il fermo centrale mentre lo si solleva. Afferrare sempre il CD dal bordo e riporlo subito dopo il suo utilizzo, per evitare graffi e polvere.
- Per pulire il CD, passare su di esso uno straccio morbido e privo di filacce, dal centro verso il bordo. Non utilizzare detergenti, che potrebbero danneggiare il disco.
- Non scrivere mai su un CD e non attaccare adesivi su di esso.

Italiano

Se si verifica un malfunzionamento, controllare in primo luogo i punti elencati prima di portare l'apparecchio ad essere riparato. Se no riuscite a rettificare il problema seguite questi consigli, consultate il rivenditore o il centro di assistenza.

AVVERTENZA: ***Non aprire l'apparecchio poiché c'è il rischio di scossa elettrica! In nessuna circostanza dovete tentare di riparare l'apparecchio a voi stessi, poiché ciò ne invaliderebbe la garanzia.***

PROBLEMA
– *POSSIBILE CAUSA*
• RIMEDIO

Assenza di suono/alimentazione
– *Volume abbassato*
• Alzare il volume
– *Cuffie collegate*
• Scollegare le cuffie
– *Il conduttore di rete non è collegato correttamente*
• Collegare bene il conduttore di rete AC
– *Batterie scariche/inserite male*
• Inserire (nuove) batterie correttamente

Il display non funziona correttamente/ Nessuna reazione al funzionamento dei comandi
– *Scarica elettrostatica*
• Spegnere l'apparecchio, scollegare la spina di rete e ricollegarla dopo alcuni secondi

La riproduzione del CD non funziona
– *Il CD è graffiato/sporco*
• Sostituire/pulire il CD (vendi Manutenzione)
– *Lente laser coperta di vapore*
• Attendere fino a quando la lente si è climatizzata

Il CD salta i brani
– *Il CD è danneggiato o sporco*
• Sostituire o pulire il CD
– *SHUFFLE o programmazione attiva*
• Abbandonare modo(i) SHUFFLE/programma

Scarsa qualità del suono della cassetta
– *Polvere o sporcizia sulle testine, ecc.*
• Pulire le parti della piastra ecc. vedi manutenzione
– *Use di incompatibili tipi di cassette (METAL o CHROME)*
• Usare solo NORMAL (IEC I) per la registrazione

La registrazione non funziona
– *Linguetta(e) cassetta possibilmente rotta(e)*
• Mettere un pezzo di nastro adesivo sullo spazio della linguetta mancante

Telecomando non funziona correttamente
– *Batterie scariche/inserite male*
• Inserire (nuove) batterie correttamente
– *Distanza/angolo tra l'apparecchio troppo grande*
• Ridurre la distanza/l'angolo

Questo prodotto è conforme ai requisiti dell'Unione Europea sulle interferenze radio.

Il numero del modello si trova sul sottofondo dell'apparecchio.